

O Evaņjelium Pal O JAN

O Ježiš – o večno Lav le Devleskero

¹ Ešebnovarestar (peršovarestar) sas o Lav a oda Lav sas paš o Del a oda Lav sas o Del.

² Ov sas ešebnovarestar paš o Del.

³ Savoro pes stvorinda prekal leste a bijal leste na sas stvorimen nič olestar, so hin.

⁴ Andre leste sas o dživipen a oda dživipen sas o svetlos le manušenge.

⁵ Oda svetlos labol andro kalipen a o kalipen les na.

⁶ Sas jekh manuš bičhado le Devlestar, savo pes vičinelas Jan.

⁷ Ov avľa te svedčinel pal oda svetlos, hoj oda savore te šunen a te pačan.

⁸ Ov korkoro na sas oda svetlos, ale avľa te svedčinel pal oda svetlos.

⁹ Oda čačo svetlos, so labol prekal dojekh manuš, avelas pro svetos.

¹⁰ Ov sas andro svetos, so o Del prekal leste stvorinda, ale oda svetos les na prindžarda!

¹¹ Avľa andre peskero, ale leskere nipi les na priile!

¹² Ale savoren, save les priile, olen, save pačan andre leskero nav, diňa pravos te ačhen o čhave le Devleskere,

¹³ save na ulile (narodzinde pes) le ratestar aňi olestar, so kamelas o telos, vaj o murš – ale le Devlestar.

¹⁴ Oda Lav ačhila manuš a dživelas maškar amende. Dikhahas leskeri slava, e slava, so hin ča le jekhe Čhas, savo avla le Dadestar a savo hino pherdo le lačhipnaha (milostaha) the le čačipnaha.

¹⁵ O Jan svedčinel pal leste a vičinel: “Kada hin oda, pal kaste phendom, ‘Oda, ko avel pal mande, sas angle ma, bo sas sigeder sar me.’ ”

¹⁶ Hin les pherdo lačhipen (milost) a amen savore priilam olestar jekh požehnaňje pal aver.

¹⁷ Bo prekal o Mojžiš sas dino o Zakonos, ale o lačhipen (milost) the o čačipen avla prekal o Ježiš Kristus.

¹⁸ Le Devles šoha (ňikda) ňiko na dikhla, ale o jekhoru Čhavo, savo hino pašes paš o Dad, amenge les sikada.

Le Janoskero svedectvo

¹⁹ Kada hin oda, so svedčinel o Jan, sar ke leste o Židi bičhade andral o Jeruzalem le rašajen the le Leviten, hoj te phučen: “Ko tu sal?”

²⁰ Na garuđa andre a phendá avri: “Me na som o Kristus.”

²¹ A phučle lestar: “Ko akor sal? Či sal tu o Eliaš?” Ov phendá: “Na som.” “Abo sal oda prorokos?” Odphendá: “Na.”

²² Androda leske phende: “Akor, ko sal? Hoj te džanas te odphenel olenge, save amen bičhade. So pal tute phenes?”

²³ Phendá oda, so pisinda o prorokos Izaiaš:

*“Me som o hangos, so vičinel pre pušta:
‘Rovňaren avri o drom le Rajeskero!’ ”*

²⁴ Maškar o manuša, save sas pal leste bičhade, sas the Farizeja.

²⁵ On lestar phučle: “Soske akor boles, te na sal tu o Kristus aňi o Eliaš aňi oda prorokos?”

²⁶ O Jan lenge odphenda: “Me bolav le paňeha, ale maškar tumende ačhel oda, kas tumen na prindžaren.

²⁷ Ov hin oda, ko avel pal mande, ale me na som hodno leske te rozphandel o sirimocis pro sandalki.”

²⁸ Oda pes ačhiľa andre Betanija pal o Jordan, kaj o Jan bolelas.

²⁹ Pre aver džives dikhľa o Jan le Ježiš, hoj avel ke leste, a phenda: “Dikh, o Bakroro le Devleskero, savo odlel o binos le svetostar!

³⁰ Kada hin oda, pal kaste me phendom: ‘Pal mande avel murš, savo hin angle ma, bo sas sigeder sar me.’

³¹ Aňi me les na prindžaravas, ale vašoda avľom a bolavas le paňeha, hoj les o Izrael te sprindžarel.”

³² O Jan svedčinelas: “Dikhľom le Duchos te avel sar holubica tele andral o ņebos a ačhiľa pre leste.

³³ Aňi me les na prindžaravas, ale oda, ko man bičhada te bolel le paňeha, mange phenda: ‘Pre kaste dikheha te avel tele le Duchos a hoj ačhel pre leste, oda hin ov, savo bolel le Sentne Duchoha.’

³⁴ Me dikhľom a svedčinav, hoj kada hino o Čhavo le Devleskero.”

Ešebne učeňika le Ježišoskere

³⁵ Pre aver džives ode pale ačhelas o Jan the duj leskere učeňika

³⁶ a dikhľa le Ježiš, sar odarik pašal predžal, a phenda: “Dikhen, o Bakroro le Devleskero!”

³⁷ Ola duj učeňika šunde, so phenda, a gele pal o Ježiš.

³⁸ O Ježiš visalĭla a dikhľa, hoj džan pal leste, a phenda lenge: “So roden?” On leske odphende: “Rabbi (so hin prethodo: Učitelina), kaj bešes?”

³⁹ Ov lenge phenda: “Aven a dikhen!” Avke gele a dikhle, kaj bešel, a ačhile oda džives ke leste. Sas vaj štar ori* pal o dilos.

⁴⁰ Jekh ole dujendar, save oda šunde le Janostar a gele pal o Ježiš, sas o Andrej. Leskero phral sas o Šimon Peter.

⁴¹ Ov ešeb (peršo) arakhľa le Šimon a phenda leske: “Arakhľam le Mesijašis,” so hin prethodo: Le Kristus.

⁴² A andă les ko Ježiš. O Ježiš dikhľa pre leste a phenda: “Tu sal o Šimon, o čhavo le Jonašiskero. Tu pes vičineha Kefas,” so hin prethodo: “Peter.”

⁴³ Pre aver džives o Ježiš kamľa te džal andre Galileja. Arakhľa le Filip a phenda leske: “Av pal ma!”

⁴⁴ O Filip sas andral e Betsaida, o foros le Andrejiskero the le Peteriskero.

⁴⁵ A o Filip arakhľa le Natanael a phenda leske: “Arakhľam oles, pal kaste hin pisimen andro Mojžišoskero Zakonos the andro Proroka, le Ježiš, le Jozefoskere čhas andral o Nazaret.”

* **1:39** Grekengeri čhib: deš ori

46 O Natanael leske phenda: “Či andral o Nazaret šaj avel vareso lačo?” O Filip leske odphenda: “Av a dikh!”

47 Sar dikhla o Ježiš, hoj o Natanael avel ke leste, phenda: “Dikh, čačo Izraelitas, andre savo nane klamišagos.”

48 O Natanael leske phenda: “Khatar man prindžares?” O Ježiš leske odphenda: “Mek sigeder, sar tut o Filip vičinda, dikhlom tut, sar salas tel oda figovňikos.”

49 O Natanael leske phenda: “Rabbi, tu sal oda Čhavo le Devleskero! Tu sal o kralis le Izraeloskero!”

50 O Ježiš leske odphenda: “Tu pačas, bo phendom tuke: ‘Dikhlom tut tel oda figovňikos’? Bareder veci sar kada dikheha.”

51 Palis phenda: “Čačas, čačas phenav tumenge, hoj dikhena o ňebos phundrado a le Devleskere aňjelen te džal upre a tele paš o Čhavo le Manušeskero.”

2

O bijav andre Kana

1 Pal o duj dživesa sas o bijav andro gav Kana Galilejsko a sas ode e daj le Ježišoskeri.

2 O Ježiš sas vičimen pro bijav peskere učeňikenca.

3 Sar imar lenge dodžalas e mol, phenda e daj le Ježišoske: “Nane len mol.”

4 O Ježiš lake phenda: “So man the tut andre oda, džuvlije? Mek na avla miri ora.”

5 Paloda leskeri daj phenda le sluhenge: “Savoro, so tumenge phenela, keren!”

⁶ A ačhenas ode šov barune kanti pro pañi, hoj pes o Židi te thoven (moren) pal lengeri tradicija. Andre dojekh rešłolas vaj po šel litra.

⁷ O Ježiš lenge phenda: “Pheraren o kanti le pañeha!” A pherarde len dži upre.

⁸ Palis lenge phenda: “Len andral a ligenen oleske, ko lidžal o bijav.” A ligende.

⁹ Ov na džanelas, khatar sas, ale o sluhi, save ile le pañestar, džanenas. Avke sar koštolinda o pañi, so sas čerimen pre mol, vičinda peske le ternes

¹⁰ a phenda leske: “Dojekh manuš thovel pro skamind ešeb (peršo) e lači mol a sar imar buter pile, palis del e goreder. Ale tu muklal e lači mol dži akana!”

¹¹ Kada ešebno zazrakos, so o Ježiš kerda, pes ačhila andre Kana Galilejsko. Avke sikada peskeri slava a leskere učeñika andre leste pačandile.

¹² Paloda geła andro Kafarnaum peskera daha, peskere phralenca the učeñikenca a ačhile ode vajkeci dživesa.

O Raj žužarel o chramos

¹³ E Patrađi le Židengeri sas pašes a o Ježiš džalal andro Jeruzalem.

¹⁴ Ode andro chramos arakhla olen, save bikenkerenas le gurumñen, bakren the holuben the olen, save vatinenas o love.

¹⁵ Kerda peske le špargendar bičos a tradña savoredženen le bakrenca the gurumñenca avri andral o chramos. Olenge, save vatinenas o love, previsarda o skaminda a rozčhida o love.

16 Olenge, save bikenkerenas le holuben, phenda: “Lidžan kada adarik het! Ma keren mire Dadeskere kherestar pľacos!”

17 Leskere učeňikenge avľa pre godi, hoj hin pisimen: “*O kamiben vaš tiro kher andre mande labol sar jag.*”

18 Akor leske o Židi phende: “Sikav amenge varesavo zazrakos, hoj te džanas, hoj tut hin autorita kada te kerel.”

19 O Ježiš lenge odphenda: “Čhiven tele kada chramos a tel o trin džives les pale ačhavava.”

20 Akor phende o Židi: “Saranda the šov (46) berš ačhavenas kada chramos a tu les ačhaveha tel o trin džives?”

21 Ale ov oda vakerelas pal o chramos peskere teloskero.

22 Sar imar ušćila andral o meriben, o učeňika peske leperde, hoj oda phenda, a pačandile andro Pisišagos the leskere laveske.

23 Sar sas andro Jeruzalem pro Inepos Patrađi, but pačandile andre leskero nav, bo dikhenas o zazraki, save kerelas.

24 Ale o Ježiš na dopačalas lenge, bo džanelas savore manušen.

25 Na kampelas leske, hoj vareko te svedčinel leske pal o manuš, bo ov korkoro džanelas, so hin le manušes andro jilo.

3

O Ježiš the o Nikodem

1 Sas jekh Farizejis, savo pes vičinelas Nikodem a sas angluno manuš maškar o Židi.

² Ov avla rači ko Ježiš a phenda leske: “Rabbi, džanas, hoj avlal le Devlestar sar učitelis, bo ņiko našti kerel ajse zazraki, sar tu keres, te leha na ulahas o Del.”

³ O Ježiš leske odphenda: “Čačes, čačes phenav tuke: Oda, ko na ulola (pes na narodzinela) pale, našti dikhel o krališagos le Devleskero.”

⁴ O Nikodem phenda: “Sar šaj ulol manuš, te hino imar phuro? Či šaj džal dujtovar peskera dake andro per, hoj te ulol?”

⁵ O Ježiš odphenda: “Čačes, čačes phenav tuke, hoj te vareko na ulola andral o paņi the andral o Duchos, našti džal andre le Devleskero krališagos.

⁶ So uliła andral o telos, hin o telos, a so uliła andral o Duchos, hin o duchos.

⁷ Ma čudaņin tut, hoj tuke phendom: ‘Mušinen te ulol pale.’

⁸ E balvaj phurdel, kaj kamel, šunes la, ale na džanes, khatar avel a kaj džal. Avke oda hin the sakoneha, ko uliła andral o Duchos.”

⁹ O Nikodem lestar phučla: “Sar pes oda šaj ačhel?”

¹⁰ O Ježiš odphenda: “Se tu sal učitelis andro Izrael a kada na džanes?”

¹¹ Čačes, čačes phenav tuke, hoj so džanas, phenas a oda, so dikhlam vakeras avri, no tumen na prilen amaro svedectvo.

¹² Te tumenge vakerav pal o veci andre kada svetos a na pačan, sar palis pačana, te tumenge vakerava o veci pal o ņebos?

13 Ńiko na geľa upre andro ņebos, a oda, ko avľa tele andral o ņebos, o havo le Manuŝeskero.

14 Avke, sar o Mojžiŝ pre puŝta hazdňa upre le sapes, muŝinel te el upre hazdlo o havo le Manuŝeskero,

15 hoj sakones, ko paal andre leste, te el o večno dŝivipen.

16 Bo o Del avke kamelas o svetos, hoj peskere jekhore has diňa, hoj ņiko, ko paal andre leste, te na merel, ale te el les o večno dŝivipen.

17 Bo o Del na bihaďa pro svetos peskere has, hoj te odsudzinel o svetos, ale hoj les te spasinel.

18 Oda, ko paal andre leste, na ela odsudzimen. Ale oda, ko na paal, imar hino odsudzimen, bo na paandilľa andro nav le Devleskere jekhore haskero.

19 Kada hin oda sudos, hoj o svetlos avľa pre phuv, ale o nipi buter kamenas o kalipen sar o svetlos, bo lengere skutki sas nalae.

20 Ńiko, ko kerel nalae veci, naŝti avri ahel o svetlos a na dŝal andro svetlos, hoj te na dičhol, so kerel.

21 Ale oda, ko dŝivel andro aipen, dŝal andro svetlos, hoj pes te sikavel, hoj oda so kerel, hin kerdo prekal o Del.”

Le Janoskero svedectvo pal o Jeŝiŝ

22 Palis avľa o Jeŝiŝ peskere učeňikenca andre Judsko phuv. Ode lenca ačhila a bolelas.

23 A the o Jan bolelas andro Ainon, paŝ o Salem, bo ode sas but paňi a avenas pes ode te boled.

24 O Jan mek na sas phandlo andre bertena.

²⁵ Varesave le Janoskere učeňika pes vesekedinenas jekhe Židoha pal o žužaripen andro Zakonos.

²⁶ Avle ko Jan a phende leske: “Rabbi, oda, savo sas tuha pal o Jordan a pal savo tu diňal svedectvo, bolel a savore džan ke leste.”

²⁷ O Jan odphenda: “O manuš peske našti lel nič korkoro, te leske oda na ela dino andral o ňebos.

²⁸ Tumen korkore san mire švedki, hoj phendom: ‘Me na som o Kristus, ale som bičhado anglal leste.’

²⁹ E terňi hiňi le ternesskeri. Le ternesskero prijatelis, savo ačhel pašes a šunel, igen radisalol le ternesskere hangoske. Kada miro radišagos hin akana pherdo.

³⁰ Ov mušinel te barol a me te cikňol.

O Čhavo avel upral

³¹ Oda, ko avel upral, hino upral savorende. Ko hino pal e phuv, hino pal e phuv a vakerel pal o veci, so pes kerel pre phuv; ale oda, ko avel andral o ňebos, hino upral savorende.

³² Vakerel pal oda, so dikhla a šunda, ale ňiko na prilel leskero svedectvo.

³³ Oda, ko prilel leskere lava, sikavel, hoj o Del hino čačipnaskero.

³⁴ Bo oda, kas o Del bičhada, vakerel o lava le Devleskere, bo o Del leske del le Duchos bi e mira.

³⁵ O Dad kamel le Čhas a diňa savoro andre leskere vasta.

³⁶ Oda, ko pačal andro Čhavo, oles hin o večno dživipen, ale oda, ko na prilel le Čhas, na

dikhela o dživipen, ale ačhel pre leste e choli le Devleskeri.”

4

O Ježiš a e Samaritanka

¹ Sar pes dodžanla o Ježiš, hoj o Farizeja pes došunde pal leste, hoj dochudel a bolel buter učeņiken sar o Jan,

² choc o Ježiš korkoro na bolelas, ale leskere učeņika,

³ omukla e Judsko phuv a geła pale andre Galileja.

⁴ Mušinda te džal prekal e Samarija.

⁵ Avke avla andre Samarija andro foros Sichar, so sas pašes paš odi mała, so diňa o Jakob peskere čhaske le Jozefoske.

⁶ Ode sas e chaņig le Jakoboskeri. O Ježiš sas strapimen le dromestar, avke peske bešla paš e chaņig. Sas vaj dešuduj (12) ori* pro dilos.

⁷ Akor avla jekh džuvli andral e Samarija te cirdel o paņi. O Ježiš lake phenda: “De man te pijel!”

⁸ Bo leskere učeņika gele andro foros te cinel te chal.

⁹ Akor leske odi Samaritanka phenda: “Tu sal Židos a me som Samaritanka. Sar šaj mandar manges te pijel paņi?” Bo o Židi na vakeren le Samaritanenca.

¹⁰ O Ježiš lake odphenda: “Te džanlalas, savo daros del o Del a ko hin oda, savo tuke phenel:

* **4:6** Grekengeri čhib: šov ori

‘De man te pijel,’ manglalas les a ov tut diňahas o džido paňi.”

11 E džuvli leske phendá: “Rajeja, se nane tut aňi džbanos a e chaňig hiňi bari. Akor, khatar leha o džido paňi?”

12 So, sal tu bareder sar amaro dad o Jakob, savo amenge diňa e chaňig? Se ov korkoro andral pijelas, the leskere čhave the leskere džvirini.”

13 O Ježiš lake odphendá: “Sako, ko pijela kale paňestar, ela pale smedno,

14 ale ko pijela ole paňestar, so les me dava, oles na smedzinela šoha (ňikda). Ale o paňi, so les me dava, ačhela andre leste sar e chaňig, so dela o večno dživipen.”

15 E džuvli leske odphendá: “Rajeja, de man ole paňestar, hoj man te na smedzinel a te na phirav kade paňeske.”

16 Ov lake phendá: “Dža, vičin tire romes a av kade!”

17 E džuvli odphendá: “Nane man rom.” Ov phendá: “Mištes phendál, hoj tut nane rom,

18 bo sas tut pandž roma a oda, kaha sal akana, nane tiro rom. Ada phendál čačo.”

19 Akor oj phendá: “Rajeja, dikhav, hoj sal prorokos.

20 Amare dada lašarenas le Devles pre kada verchos a tumen phenen, hoj andro Jeruzalem hin o than, kaj les kampel te lašarel.”

21 O Ježiš lake odphendá: “Pača mange, džuvlije: Avel e ora, hoj na lašarena le Devles aňi pre kada verchos aňi andro Jeruzalem.

²² Tumen lašaren oles, saves na prindžaren. Ale amen lašaras oles, so prindžaras, bo o spaseñje avel le Židendar.

²³ Ale avel e ora a imar hiñi akana, hoj ola, save čačes lašaren le Dades, les lašarena andro Duchos the andro čačipen. Bo o Dad rodel ajsen, save les avke lašaren.

²⁴ O Del hino Duchos a ola, save les lašaren, mušinen les te lašarel andro Duchos the andro čačipen.”

²⁵ E džuvli leske phendā: “Džanav, hoj avela o Mesijašis, savo pes vičinel Kristus. Sar ov avela, phenela amenge savoro.”

²⁶ O Ježiš odphendā: “Me som, savo tuha vakerav.”

²⁷ Androda avle leskere učeñika a čudalīnenas pes, hoj vakerelas la džuvlaha. Ale ñiko lake na phendā: “So rodes?” Abo leske: “Soske laha vakeres?”

²⁸ Akor mukla e džuvli peskero džbanos, geła andro foros a phendā ode le nipenge:

²⁹ “Aven, dikhen le manušes, savo mange phendā savoro, so kerdom! Či nane ov o Kristus?”

³⁰ Gele avri andral o foros a avle ke leste.

³¹ Androda les mangelas leskere učeñika: “Rabbi, cha!”

³² Ale ov phendā: “Man hin te chal chaben, pal savo tumen na džanen.”

³³ Akor phenenas o učeñika jekh avreske: “So, andā leske vareko te chal?”

³⁴ Ale o Ježiš lenge odphendā: “Miro chaben hin oda, hoj te kerav e voła oleskeri, savo man bičhada, a te dokerav leskeri buči.

³⁵ Či tumen na phenen, hoj mek štar čhon a avela e žatva? Phenav tumenge, hazden tumare jakha a dikhen pro maši: Imar hine parne – del pes te skidel!

³⁶ Oda, ko skidel upre, imar lel o počiniben a skidel o ulipen pro večno dživipen. Hoj oda, ko sadzinda, jekhetane te radisaŕon oleha, ko skidna upre.

³⁷ Bo oda lav, so vakeren o nipi, hin čačipen: ‘Jekh sadzinel a aver skidel upre.’

³⁸ Me tumen bičađom te skidel upre oda, pre soste tumen buči na kerđan. Aver kenas a tumen hin lengera bučatar chasna.”

³⁹ But Samaritana andral oda foros pačandile andro Ježiš prekal odi džuvli, bo oj vakerelas: “Phenda mange avri savoro, so keravas.”

⁴⁰ Sar ke leste avle o Samaritana, mangelas les, hoj te ačhel ke lende. Ačhila ode duj džives.

⁴¹ Mek buter džene pačandile, sar šunde leskero lav

⁴² a phenenas la džuvlake: “Amen imar pačas na ča vaš oda, so tu phenda, bo the korkore šundam a džanas, hoj ov hino čačas o Spasitelis le svetoskero.”

Sastarel le uradnikoskere čhas

⁴³ Pal ola duj dživesa odgeľa odarik andre Galileja.

⁴⁴ O Ježiš korkoro phenda, hoj le prorokos nane pačiv ode, kaj barila avri.

⁴⁵ Avke avla o Ježiš andre Galileja. O manuša andral e Galileja les priile, bo the on sas pre Patrađi andro Jeruzalem a dikhle sa, so kerelas.

⁴⁶ Avke o Ježiš avla pale andre Galilejsko Kana, kaj čerinda o paňi pre mol. Ode sas jekh kraliskero uradňikos a sas les nasvalo čhavo andro Kafarnaum.

⁴⁷ Sar ov šunda, hoj o Ježiš avla andral e Judsko andre Galileja, geľa ke leste a mangľa les, hoj te avel te sastarel leskere čhas, bo ov imar merelas.

⁴⁸ O Ježiš leske phenda: “Te na dikhľanas đivi the zazraki, na pačandľanas.”

⁴⁹ O uradňikos odphenda: “Rajeja, av manca, medik na merel miro čhavo.”

⁵⁰ O Ježiš leske phenda: “Dža, tiro čhavo dživel.” Ov pačandľa le laveske, so leske phenda o Ježiš, a geľa.

⁵¹ Le dromeha arakhle pes leha leskere sluhi a phende leske: “Tiro čhavo dživel.”

⁵² Phučľa lendar pre ora, kana leske sas feder. Odphende: “Idž, jekh oratar† les e horučka omukľa.”

⁵³ Akor prindžarda o dad, hoj oda sas andre odi ora, sar leske o Ježiš phenda: “Tiro čhavo dživel.” A pačandľa ov, the calo leskero kher.

⁵⁴ Kada sas imar dujto zazrakos, so kerđa o Ježiš, sar avla andral e Judsko phuv andre Galileja.

5

Sastarel jekhe nasvales paš e Bethesda

¹ Palis o Ježiš geľa andro Jeruzalem pro Židoviko inepos.

† 4:52 Grekengeri čhib: efa orendar

² Andro Jeruzalem paš e Bakrengeri brana sas pañi, so o Židi vičinen Bethesda. Sas ode pandž pristreški, so sas kerde pro slupi.

³ Andre ola thana pašlonas igen but nasvale – kore, bange the kaliki. [Užarenas, medik pes na čhalavela o pañi.

⁴ Bo o Židi pačanas, hoj le Rajeskero aňjelos avelas paľ varesavo časos andro pañi a čhalavelas le pañeha a ko pes akor ešebno chudelas le pañestar, sastolas avri andral savore nasvalibena, so les sas.]

⁵ A sas ode varesavo manuš, savo sas tranda the ochto (38) berš nasvalo.

⁶ Sar les dikhľa o Ježiš te pašľol a prindžarda, hoj imar hino but nasvalo, phenda leske: “Kames te sastol avri?”

⁷ O nasvalo manuš leske odphenda: “Rajeja, nane ajsjo manuš, savo man ligendahas andro pañi akor, sar pes čhalavel. A medik me dodžav, imar aver džal anglal ma.”

⁸ Akor leske o Ježiš phenda: “Ušti, le tiro hados a dža!”

⁹ Oda manuš takoj sastila avri, ila peskero hados a phirelas. Oda pes ačila pro Šabbat (sombatone).

¹⁰ Vašoda o Židi phende oleske, savo sas sastardo: “O Šabbat hin, našti lidžas o hados!”

¹¹ Ov lenge odphenda: “Oda, ko man sastarda, phenda mange: ‘Le tiro hados a dža!’ ”

¹² Avke lestar phučle: “Ko hin oda manuš, so tuke phenda: ‘Le tiro hados a dža?’ ”

13 Ale oda manuš, savo sastila avri, na džanelas ko oda hin, bo o Ježiš odgela dureder pašal ola nipi, save pes ode zgele.

14 Palis les arakhla o Ježiš andro chramos a phenda leske: “Dikh, sastilal avri, imar buter ma ker o bini, hoj pes tuke te na ačhel vareso goreder!”

15 Oda manuš geľa het a phenda le Židenge: “O Ježiš man sastarda.”

16 Vašoda džanas o Židi pro Ježiš, bo kerđa oda pro Šabbat.

17 O Ježiš lenge odphenda: “Miro Dad furt kerel, vašoda the me kerav.”

18 Vaš oda lav les o Židi mek buter kamenas te murdarel, na ča hoj o Šabbat na dolikerel, ale mek the le Devles vičinel Dado a kerel pestar jekh le Dadeha.

Le Ježišoskeri autorita

19 Avke lenge o Ježiš odphenda: “Čačes, čačes tumenge phenav, o Čhavo našti kerel nič korkoro pestar, ča oda, so dikhel te kerel peskere Dades. Avke sar kerel o Dad, kerel the o Čhavo.

20 Bo o Dad rado dikhel le Čhas a sikavel leske savoro, so ov kerel. A sikavela leske mek bareder veci sar kala, hoj pes tumen te čudalinen.

21 Bo sar o Dad uštavel le mulen a obdžidarel len, avke the o Čhavo, kas kamel, obdžidarel.

22 Bo o Dad na sudzinel ňikas, ale savoro sudos diňa le Čhaske,

23 hoj savore te den pačiv le Čhas, avke sar den pačiv le Dades. Ko na del pačiv le Čhas, na del pačiv le Dades, savo les bičhađa.

24 Čačes, čačes phenav tumenge, hoj hin večno dživipen oles, ko šunel miro lav a pačal oleske, ko man bičhađa. Na džala pro sudos, ale pregela andral o meriben andro dživipen.

25 Čačes, čačes phenav tumenge, hoj avela e ora a imar hiñi ade, sar o mule šunena o hangos le Devleskere Časkero a ola, save les šunena, dživena.

26 Bo sar hin le Dades o dživipen andre peste, avke diña the le Čhaske, hoj les te el o dživipen andre peste.

27 Diña les pravos te sudzinel, bo hino o Čhavo le Manušeskero.

28 Ma čudalinen pes oleske, bo avel e ora sar savore, save hine andro hrobi, šunena leskero hangos

29 a ola, save mištes kerenas, uštena andral o meriben a dživena, ale ola, save namištes kerenas, uštena a avena odsudzimen.

30 Me našti kerav nič korkoro mandar. Sudzinav avke, sar šunav le Dadestar a miro sudos hino čačipnaskero, bo na rodav miri voľa, ale e voľa Oleskeri, savo man bičhađa.”

O svedectvo pal o Ježiš

31 “Te me vakerav korkoro pal mande, miro svedectvo nane čačipnaskero.

32 Aver svedčinel pal ma a džanav, hoj oda, so vakerel hin čačipen.

³³ Tumen bičhadan manušen ko Jan a ov diña čačipnaskero svedectvo.

³⁴ No me na prilav o svedectvo le manušestar, ale kada phenav vašoda, hoj te aven spasimen.

³⁵ Ov sas e momeli, so labolas the švicinelas, a tumen kamlan sikra te radisalol andre leskero svetlos.

³⁶ No man hin bareder svedectvo sar le Jan. Bo o skutki, save mange diña te kerel o Dad, me kerav. Ola skutki svedčinen, hoj man o Dad bičhada.

³⁷ The o Dad, savo man bičhada, korkoro diña pal ma svedectvo. Tumen šoha na šundan leskero hangos aňi na dikhlán leskero muj.

³⁸ A leskero lav na ačhel andre tumende, bo na pačan oleske, kas ov bičhada.

³⁹ Roden andro Pisišagi, bo gondolinen tumenge, hoj andre tumen hin o večno dživipen a ipen oda svedčinel pal mande.

⁴⁰ Ale na kamen te avel paš ma, hoj tumen te el o večno dživipen.

⁴¹ O ašariben le nipendar na prilav,

⁴² ale prindžarav tumen, hoj andre tumare jile le Devles na kamen.

⁴³ Me avlom andro nav mire Dadeskero a na prilen man, ale te avlahas vareko aver andre peskero nav, oles priiľanas.

⁴⁴ Sar šaj tumen pačan, te jekh avrestar rado prilen o ašariben, ale o ašariben le jekhore Devlestar na roden?

⁴⁵ Ma gondolinen tumenge, hoj me pre tumende vakerava le Dadeske. O Mojžiš, pre savo pes tumen zmuken, ov pre tumende vakerela avri.

⁴⁶ Bo te pačandilanas le Mojžišoske, pačandilanas the mange, bo ov pisinelas pal mande.

⁴⁷ Ale te na pačan oleske, so ov pisinda, sar pačana oleske, so me vakerav?”

6

Čalarel but manušen

¹ Palis pregeľa o Galilejsko Moros, so the pes vičinel Tiberijadsko Moros.

² A džanas pal leste igen but nipi, bo dikhle leskere zazraki, sar sastarelas le nasvalen.

³ O Ježiš geľa pro verchos peskere učeňikenca a ode peske bešľa.

⁴ O inepos le Židengero, e Patrađi, sas pašes.

⁵ Sar hazdňa o Ježiš o jakha a dikhľa, hoj aven ke leste igen but nipi, phendľa le Filiposke: “Kaj cinaha o maro, hoj kala nipi te chan?”

⁶ Ale oda phendľa, hoj les te probalinel avri (skušinel avri), bo džanelas, so kerela.

⁷ O Filip leske phendľa: “O maro vaš o duj šel (200) denara na ela len dos, hoj sako lendar ča sikra te chudel.”

⁸ Jekh leskere učeňikendar, o Andrej, o phral le Šimonoskero Peteriskero, leske phendľa:

⁹ “Hin ade jekh čavoro, saves hin pandž jačmene mare the duj ribi. Ale so oda hin prekal kajci džene?”

¹⁰ O Ježiš phendľa: “Phenen le nipenge, hoj peske te bešen.” A pre oda than sas but čar. Akor peske bešle o murša a sas vaj pandž ezera (5 000).

11 O Ježiš ila o mare, palikerđa a rozdelas le učeņikenge a o učeņika olenge, save bešenas. Avke kerđa the le ribenca, a savoren sas ajci keci kamenas.

12 Sar imar čalile, phenda peskere učeņikenge: “Skiden upre, so ačhila, hoj nič te na musalol!”

13 Avke skidle upre dešuduj (12) pherde košara, so ačhile ole pandž jačmene marendar, so chanas.

14 Sar dikhle o nipi oda zazrakos, so o Ježiš kerđa, phenenas: “Ov hino čačes oda Prorokos, so majinda te avel pro svetos.”

15 Sar o Ježiš avla pre oda, hoj les kamen te lel a našilu lestar kamen te kerel kralis, geła pale korkoro pro verchos.

O Raj phirel pal o moros

16 Sar zaračila, gele leskere učeņika paš o moros.

17 Gele andre lodka a džanas pre aver sera le moroskeri andro Kafarnaum. Imar sas rat a o Ježiš mek na avla pale ke lende.

18 O moros pes upre hazdelas, bo phurdelas zorali balvaj.

19 Sar odgele la lodkaha vaj pandž abo šov kilometri, dikhle le Ježiš te phirel pal o moros. Ov avla pašes ke lende a daranas pes.

20 Phenda lenge: “Me som, ma daran tumen!”

21 Akor les ile andre lodka a e lodka sas takoj pre oda than, kaj kamle te džal.

O Ježiš – o maro le dživipnaskero

²² O nipi, save ačhenas pre aver sera le moroskeri, džanenas, hoj ode sas ča odi jekh lodka, andre savi gele leskere učeňika het. Džanenas the oda, hoj o Ježiš na gela jekhetane peskere učeňikenca andre lodka, ale hoj o učeňika odgele korkore.

²³ Ale avle aver lodki andral e Tiberijada paš oda than, kaj chanas o maro, akor sar o Raj palikerđa.

²⁴ No pre aver džives, sar dikhle ola nipi, hoj ode nane o Ježiš aňi leskere učeňika, gele andre ola lodki, so avle andral e Tiberijada. Avke avle andro Kafarnaum te rodel le Ježiš.

²⁵ A sar les arakhle pre aver sera le moroske, phende leske: “Rabbi, kana ade avlal?”

²⁶ O Ježiš lenge odphenda: “Čačes, čačes phenav tumenge: Tumen man na roden vaš oda, hoj dikhlan o zazraki, ale hoj chalan ole mareNDAR a čalilan.

²⁷ Ma keren buči vaš o chaben, so našlola, ale vaš o chaben, so ačhela andro večno dživipen a so tumen o Čhavo le Manušeskero dela, bo pre leste thođa o Del o Dad peskeri pečat.”

²⁸ Akor leske phende: “So kampil te kerel, hoj te kerel o skutki le Devleskere?”

²⁹ O Ježiš lenge odphenda: “O Del kamel oda skutkos: hoj te pačan andre Oda, kas ov bičhađa.”

³⁰ Akor leske phende: “Savo znaMeňje kereha, hoj te dikhas a te pačas tuke? So kereha?”

³¹ Amare dada chanas e manna pre pušta, avke sar hin pisimen: *‘Diňa len te chal o maro andral o ňebos.’* ”

³² Pre ada lenge o Ježiš phendá: “Čačes, čačes phenav tumenge, hoj na o Mojžiš tumen diňa o maro andral o ňebos, ale miro Dad tumen del o čačo maro andral o ňebos.

³³ Bo le Devleskero maro hin oda, ko avel tele andral o ňebos a del le svetos dživipen.”

³⁴ Akor leske phende: “Rajeja, de amen furt oda maro.”

³⁵ O Ježiš odphendá: “Me som oda maro, so del o dživipen, ko avela ke mande, na ela šoha (ňikda) bokhalo, a ko andre mande pačal, šoha na ela smedno.

³⁶ Ale phendom tumenge, choc man imar dikhlan, the avke na pačan.

³⁷ Savore, saven mange del o Dad, avena ke ma a oles, ko avela ke ma, šoha na odtradava.

³⁸ Bo na avlóm tele andral o ňebos, hoj te kerav miri voľa, ale a voľa oleskeri, ko man bičhađa.

³⁹ Oda, ko man bičhađa, kamel, hoj te na našavav ňikas olendar, so man diňa. Ale kamel, hoj len savoren te uštavav andral o meriben andro posledno džives.

⁴⁰ E voľa mire Dadeskeri hiňi, hoj sako, ko dikhel le Čhas a pačal andre leste, te chudel o večno dživipen. A me les uštavava andro posledno džives.”

⁴¹ O Židi pre leste reptinenas, bo phendá: “Me som oda maro, so avľa tele andral o ňebos.”

⁴² A phenenas: “Či nane kada o Ježiš, o čhavo le Jozefoskero? Či na prindžaras leskere dades the da? Sar šaj phenel: ‘Avlóm tele andral o ňebos?’”

⁴³ Akor lenge o Ježiš odphenda: “Ma dudrinen maškar tumende!

⁴⁴ Ńiko našti avel ke mande, te les na pri-cirdňahas o Dad, savo man bičhada. A me les uštavava andro posledno džives.

⁴⁵ Andro Proroka hin pisimen: ‘*Savore ena sikade le Devlestar.*’ Avke sako, ko šunda le Dadestar a siklila lestar, avel ke mande.

⁴⁶ Ńiko na dikhla le Dades, ča oda, ko hino le Devlestar – ov le Dades dikhla.

⁴⁷ Čačes, čačes phenav tumenge: Oles hin o večno dživipen, ko andre mande pačal.

⁴⁸ Me som o maro le dživipnaskero.

⁴⁹ Tumare dada chanas e manna pre pušta, ale mule.

⁵⁰ Ale kada hin oda maro, so avel tele andral o ņebos, a manuš, savo chala lestar, na merela.

⁵¹ Me som oda džido maro, so avla tele andral o ņebos. Te vareko chala ole marestar, dživela furt. O maro, so me dava, hin miro telos, so dava vaš o dživipen le svetoske.”

⁵² Akor pes o Židi veseke dinenas maškar peste a phenenas: “Sar amenge kada šaj del te chal peskero telos?”

⁵³ O Ježiš lenge phenda: “Čačes, čačes phenav tumenge, hoj te na chana o telos le Časkero le Manušeskero a te na pijena leskero rat, na ela tumen o dživipen andre peste.

⁵⁴ Ko chal miro telos a pijel miro rat, oles hin večno dživipen a me les uštavava andro posledno džives.

⁵⁵ Bo miro telos hin oda čačo chaben a miro rat čačo pijiben.

⁵⁶ Oda, ko chal miro telos a pijel miro rat, ačhel andre ma a me andre leste.

⁵⁷ Avke, sar man bičhađa o džido Dad a sar me dživav le Dadestar, avke the oda, ko man chala, dživela mandar.

⁵⁸ Kada hin oda maro, so avľa tele andral o ņebos; na avke sar tumare dada chanas e manna a mule. Oda, ko chala kada maro, dživela pro furt.”

⁵⁹ Kada phenda, sar len sikavelas andre sinagoga andro Kafarnaum.

But učeňika oddžan le Rajestar

⁶⁰ Sar leskere učeňika oda šunde, but lendar phende: “Kala hine zorale lava! Ko len šaj šunel?”

⁶¹ Ale o Ježiš džanelas, hoj leskere učeňika pre leste dudrinen, vašoda lenge phenda: “Kada marel tele tumaro pačaben?”

⁶² A so akor, te dikhľanas le Čhas le Manušeskeres te džal upre ode, kaj sas angloda?

⁶³ O Duchos hin, savo obdžidarel; le manušeskeri zor nane pre ņisoste. O lava, so tumenge me vakerďom, hine Duchos the dživipen.

⁶⁴ Ale maškar tumende hin ajse, save na pačan.” Bo o Ježiš imar ešebnovarestar (peršovarestar) džanelas, save na pačan a ko les zradzinela.

⁶⁵ A phenda: “Vašoda tumenge phendom, hoj ņiko našti avel ke ma, te leske oda na ela dino mire Dadestar.”

⁶⁶ Akorestar odgele but leskere učeňika het a na phirenas imar leha.

⁶⁷ Avke o Ježiš phenda le dešudujenge: “So, the tumen kamen te džal het?”

⁶⁸ O Šimon Peter leske odphenda: “Rajeja, ke kaste džaha? Se tut hin o lava, so den o večno dživipen,

⁶⁹ a amen pačandilam a prindžardam, hoj tu sal oda Sentno le Devleskero.”

⁷⁰ O Ježiš lenge odphenda: “Či me mange na kidňom avri tumen le dešudujen? Ale jekh tumendar hin o beng.”

⁷¹ Oda phenda pal o Judaš, saveske sas dad o Šimon Iškarijotsko. Bo ov sas jekh le dešudujendar, savo les palis zradzinda.

7

O Ježiš pro Inepos le Stankengero

¹ Palis phirelas o Ježiš pal e Galileja. Na kamelas te phirel pal e Judsko, bo o Židi les kamenas te murdarel.

² Sas pašes le Židengero inepos, o Inepos le Stankengero.

³ Akor leske leskere phrala phende: “Dža adarik het andre Judsko, hoj the tire učeňika te dikhen o skutki, so keres.

⁴ Bo ňiko, ko kamel pes te sikavel anglo nipi, na kerel nič počoral. Te keres kajse veci, sikav tut le svetoske.”

⁵ Bo aňi leskere phrala andre leste na pačanas.

⁶ Akor lenge o Ježiš phenda: “Miro časos mek na avla, ale tumaro časos hino ade furt.

⁷ Pre tumende o svetos na džal, ale man našti avri ačhel, bo me pre leste phenav avri, hoj namištes kerel.

⁸ Tumen džan andro Jeruzalem pro inepos. Me na džav pre kada inepos, bo mek na avľa miri ora.”

⁹ Kada lenge phendã a ačhiľa andre Galileja.

¹⁰ Ale sar odgele leskere phrala pro inepos, odgeľa the ov – no na avke, hoj les te dičhol, ale počoral.

¹¹ O Židi les rodenas pro inepos a phenenas: “Kaj hino koda?”

¹² A maškar o nipi pes pal leste but vakerelas. Jekh vakerenas, hoj hino lačho, a aver vakere-nas, hoj cirdel le nipen pal peste le klamišagoha.

¹³ Ale ňiko pal leste na vakerelas anglal o nipi, bo daranas pes le Židendar.

O Ježiš sikavel andro chramos

¹⁴ Sar imar pregeľa jepaš inepos, odgeľa o Ježiš upre andro chramos a sikavelas.

¹⁵ Akor pes o Židi čudaľinenas a phenenas: “Khatar džanel le Devleskero Lav, te na sikliľa?”

¹⁶ O Ježiš lenge odphendã: “Miro sikaviben nane mandar, ale Olestar, ko man bičhađa.

¹⁷ Te vareko kamel te kerel le Devleskeri voľa, džanela, či hin oda sikaviben le Devlestar, abo či me korkoro mandar vakerav.

¹⁸ Oda, ko vakerel korkoro pestar, rodel peskeri slava. Ale oda, ko rodel e slava oleske, savo les bičhađa, vakerel o čačipen a nane andre leste klamišagos.

¹⁹ Či na diňa tumenge o Mojžiš o Zakonos? A ňiko tumendar na dolikerel o Zakonos. Soske man kamen te murdarel?”

²⁰ O nipi odphende: “Demonos andre tu hin. Ko tut kamel te murdarel?”

²¹ O Ježiš odphenda: “Jekh zazrakos kerdom a savore tumen oleske čudalinen.

²² O Mojžiš tumen diña o občhindipen (e obriezka), vašoda tumen občhinen le manušes pro Šabbat (sombatone) – choc o občhindipen nane lestar, ale le dadendar.

²³ Te o murš prilel o občhindipen pro Šabbat, hoj pes te dolikerel le Mojžišoskero Zakonos, akor soske pre mande chan cholī, hoj sastardom pro Šabbat cale manušes?

²⁴ Ma sudzinen pal oda, sar pes dičhol avral, ale sudzinen o čačipnaskero sudos.”

²⁵ Akor phende varesave Jeruzalemčana: “Či oda nane ov, saves kamen te murdarel?

²⁶ A dikh, bi e dar vakerel a nič leske na phenen. So, čačes prindžarde o anglune murša, hoj ov hin o Kristus?

²⁷ Se pal kada džanas khatar hino, ale sar avela o Kristus, pal leste na džanela ņiko, khatar hino.”

²⁸ Akor sikavelas o Ježiš andro chramos a zvičinda: “Tumen man prindžaren a džanen the khatar som. No me na avlom korkoro mandar, ale oda, ko man bičhađa, hino čačo, ale oles tumen na prindžaren.

²⁹ Me les prindžarav, bo som lestar a ov man bičhađa.”

³⁰ Akor les kamenas te zachudel, ale ņiko pre leste na thođa o vasta, bo mek na avla leskeri ora.

³¹ But džene ole nipendar andre leste pačandile a phende: “Te avela o Kristus, či kerela buter zazraki, sar ov kerđa?”

O Farizeja kamen te zalel le Ježiš

³² Ale sar šunde o Farizeja le nipen, hoj peske pal leste vakeren kajse veci, bičhade on the o nekbareder rašaja le sluhen, hoj les te zalen.

³³ Akor lenge o Ježiš phendá: “Imar nabut časos som tumenca a palis džava ke oda, ko man bičhada.

³⁴ Rodena man, ale na arakhena, a ode, kaj me som, tumen našti aven.”

³⁵ Akor peske o Židi phende: “Kaj džala, hoj les amen na arakhaha? Či so, džala andre le Grekengere fori, kaj bešen amare manuša, hoj te sikavel le Greken?

³⁶ So hin oda, so phendá: ‘Rodena man a na arakhena a ode, kaj me som, tumen našti aven?’”

Pal o džido paňi

³⁷ Pre posledno baro džives andro inepos ačhelas o Ježiš a zvičindá: “Te hin vareko smedno, mi avel ke mande a mi pijel!

³⁸ Andral oda manuš, ko pačal andre ma, avena avri o prudi le džide paňeha, avke sar phenel le Devleskero Lav!”

³⁹ Ale ada phendá pal o Sentno Duchos, saves chudena ola, save andre leste pačana. Na sas mek dino o Sentno Duchos, bo mek o Ježiš na sas ilo upre andre slava.

Vesekedinen pes pal o Ježiš

⁴⁰ Varesave džene ole nipendar, save šunde oda lav, phenenas: “Ov hino čačes oda Prorokos.”

41 Aver phenenas: “Ov hin o Kristus.” Ale aver phenenas: “Sar šaj avel o Kristus andral e Galileja?”

42 Či na phenel le Devleskero Lav, hoj o Kristus avela le Davidoskere potomstvostar, andral o foros Betlehem, kaj bešelaso David?”

43 Avke o nipi pes angle leste vesekedinenas.

44 Varesave džene lendar les kamle te zalel, ale ņiko pre leste na thođa o vasta.

45 O sluhi avle pale ko nekbareder rašaja the ko Farizeja a on lenge phende: “Soske les na andan?”

46 O sluhi odphende: “Šoha (ņikda) ņisavo manuš na vakerelas avke sar kada manuš.”

47 Akor lenge odphende o Farizeja: “So, the tumen diliňarda?”

48 Hin vareko maškar o anglune murša, abo maškar o Farizeja, ko pačandila andre leste?

49 Na, ča ola nipi, save na prindžaren o Zakonos – prekošle hine!”

50 Androda phenda jekh le Farizejendar, o Nikodem, savo sas angloda pal o Ježiš:

51 “Amaro Zakonos na sudzinel le manušes sigeder, medik les na šunel avri a na dodžanel pes, so kerel.”

52 Odphende leske: “So, the tu sal andral e Galileja? Gen andre le Devleskero Lav a dikheha, hoj o prorokos na avela andral e Galileja.”

53 A geľa sako andre peskero kher.

8

E džuvli, savi kerđa o lubipen

¹ O Ježiš odgeľa pro Olivovo Verchos.

² Tosara avla pale andro chramos a savore manuša avenas ke leste. Ov peske bešla a sikavelas len.

³ O zakoņika the o Farizeja ande ke leste jekha džuvla, sava arakhle te kerel lubipen, a thode la te ačhel maškaral.

⁴ A phende leske: “Učitelina, kadi džuvli sas arakhli paš oda, sar kerelas lubipen.

⁵ O Mojžiš amenge andro Zakonos prikazinda te murdarel le barenca kajsa džuvla – a tu, so pre oda phenes?”

⁶ Kada phende vašoda, hoj les te chuden pro lav, hoj pre leste palis te vakeren. Ale o Ježiš bandila tele a pisinelas le angušteha pre phuv.

⁷ Sar lestar na preačhenas te phučkerel, uštıla a phenda lenge: “Ko tumendar hino bi o binos, mi čhivel andre late ešebno le bareha.”

⁸ A pale bandila tele a pisinelas pre phuv.

⁹ Sar oda on šunde, jekh pal aver džanas het, ešeb (peršo) o nekphureder, medik ode na ačila ča o Ježiš the odi džuvli, savi ačhelas maškaral.

¹⁰ O Ježiš pale uštıla a phenda lake: “Kaj hine savore? Ńiko tut na odsudzinda?”

¹¹ Oj phenda: “Ńiko, Rajeja!” O Ježiš lake phenda: “Aņi me tut na odsudzinav: Dža a imar ma ker buter o bini!”

O Ježiš – o svetlos le svetoskero

¹² Palis ke lende o Ježiš pale prevakerđa: “Me som o svetlos le svetoskero. Oda, ko phirela pal mande, na phirela andro kalipen, ale ela les o svetlos le džživipnaskero.”

¹³ O Farizeja leske phende: “Tu vakeres korkoro pal tu; tiro svedectvo nane čačipnaskero.”

14 O Ježiš odphenda: “Choc me korkoro pal mande vakerav, miro svedectvo hin čačo, bo džanav, khatar avlom a kaj džav. Ale tumen na džanen, khatar avav abo kaj džav.

15 Tumen sudzinen avke sar o nipi, me na sudzinav ņikas.

16 Ale te sudzinav, miro sudos hino čačipnaskero, bo na som korkoro, ale o Dad, savo man bičhada, hino manca.

17 Se the andre tumaro Zakonos hin pisimen, hoj o svedectvo duje manušengero hino čačo.

18 Me svedčinav korkoro pal mande a svedčinel pal mande the o Dad, ko man bičhada.”

19 Akor leske phende: “Kaj hino tiro Dad?” O Ježiš odphenda: “Na prindžaren aňi man aňi mire Dades. Te prindžardanas man, prindžardanas the mire Dades.”

20 O Ježiš vakerđa oda, sar sikavelas andro chramos paš e pokladňa, ale ņiko pre leste na thođa o vasta, bo mek na avla leskeri ora.

O vakeriben le napačabnaskere Židenca

21 Paloda lenge o Ježiš pale phenda: “Me džav het a tumen man rodena a merena andre tumaro binos. Ode, kaj me džav, tumen našti aven.”

22 Akor phenenas o Židi: “So, kamel pes korkoro te murdarel, te phenel: ‘Ode, kaj me džav, tumen našti aven?’”

23 Ov lenge phenda: “Tumen san telal, me som upral. Tumen san andral kada svetos, me na som.

²⁴ Vašoda phendom tumenge, hoj merena andre tumare bini. Bo te na pačana, hoj Me Som, merena andre tumare bini.”

²⁵ Akor leske phende: “Ko sal tu?” O Ježiš lenge odphenda: “Me som oda, so furt tumenge phenavas.

²⁶ Hin man but pal tumende te vakerel a te sudzinel. Ale oda, ko man bičhađa, hino čačo a me vakerav le svetoske oda, so šundom lestar.”

²⁷ No on na achalile, hoj lenge vakerelas pal o Dad.

²⁸ Avke phenda o Ježiš: “Sar hazdena upre le Čhas le Manušeskeres, akor džanena, hoj me som a hoj korkoro mandar na kerav nič, ale vakerav avke, sar man sikađa miro Dad.

²⁹ Oda, ko man bičhađa, hino manca. Na mukla man o Dad korkores, bo me furt kerav oda, so hin leske pre dzeka.”

O čaćipen oslobodzinel

³⁰ Sar oda vakerelas, but džene andre leste pačandile.

³¹ Akor phenda o Ježiš ole Židenge, save andre leste pačandile: “Te dolikerena miro lav, čačes san mire učeňika.

³² Prindžarena o čaćipen a o čaćipen tumen oslobodzinela.”

³³ Odphende leske: “Amen sam le Abrahamoskere čhave a šoha (ňikda) ňikaske na samas otroka. Sar tu phenes: ‘Avena oslobodzimen?’ ”

³⁴ O Ježiš lenge phenda: “Čačes, čačes phenav tumenge, hoj sako, ko kerel o binos, hino otrokos le binoske.

³⁵ O otrokos na ačhela andro kher furt, ale o čhavo ačhela furt.

³⁶ Sar tumen o Čhavo oslobodzinela, akor avena čačes slobodne.

³⁷ Džanav, hoj san le Abrahamoskere čhave, ale kamen man te murdarel, bo na kamen te prilel mire lava.

³⁸ Me vakerav oda, so dikhl'om ke miro Dad, a tumen keren avke, sar šund'an tumare dadestar."

³⁹ Odphende leske: "Amaro dad hin o Abraham." O Ježiš odphenda: "Te ul'anas le Abrahamoskere čhave, kerd'anas ola veci, so o Abraham.

⁴⁰ Akana man kamen te murdarel, manušes, savo tumenge vakerelas o čačipen, so šunda le Devlestar. A kada o Abraham na kerda.

⁴¹ Tumen keren o skutki tumare dadeskere." On phende leske: "Amen na ul'ilam (pes na narodzindam) le lubipnastar, amen hin jekh Dad, o Del."

⁴² O Ježiš lenge phenda: "Te ul'ahas o Del tumaro dad, kamlanas man, bo me avlom le Devlestar a akana som ade. Bo me na avlom korkoro mandar, ale ov man bičhada.

⁴³ Soske na achalon oleske, so me vakerav? Vašoda, hoj našti zlidžan mire lava.

⁴⁴ Tumaro dad hin o beng a tumen kamen te kerel o nalačhe žadosci tumare dadeskere. Ov sas vrahos ešebnovarestar (peršovarestar) a na ačhila andro čačipen, bo andre leste nane nisavo čačipen. Te klaminel, vakerel oda, so hin andre leste, bo ov hino klamaris the o dad le klamišagoske.

⁴⁵ Ale mange na pačan, bo me vakerav o čačipen.

46 Ko tumendar šaj phenel pre ma, hoj kerdom varesavo binos? Ale te vakerav o čačipen, soske mange na pačan?

47 Oda, ko hino le Devlestar, šunel le Devleskere lava. Tumen vašoda na šunen, bo na san le Devlestar.”

O Ježiš the o Abraham

48 Akor leske o Židi odphende: “Či amen na phenas mištes, hoj sal Samaritanos a hin andre tu demonos?”

49 O Ježiš odphenda: “Andre mande nane demonos. Me dav pačiv mire Dades, ale tumen man na den pačiv.

50 Me na rodav miri slava, ale hin aver, ko ada rodel prekal ma, a ov hino sudcas.

51 Čačes, čačes phenav tumenge te vareko dolikerela miro lav, šoha na dikhela o meriben.”

52 Akor leske o Židi phende: “Akana prindžardam, hoj andre tu hin demonos. O Abraham muľa the o proroka mule a tu phenes, hoj te vareko dolikerela tiro lav, šoha na merela?

53 So sal tu bareder sar amaro dad o Abraham, savo muľa? The o proroka mule. So tutar keres?”

54 O Ježiš odphenda: “Te man lašarav me korkoro, miro lašariben na mol nič. Miro Dad hin oda, ko man lašarel – pal kaste tumen phenen, hoj hino tumaro Del.

55 Tumen les na prindžardan, ale me les prindžarav. Te phendomas, hoj les na prindžarav, ulomas ajso klamaris sar tumen. No me les prindžarav a dolikerav leskero lav.

56 O Abraham tumaro dad radisalila, hoj dikhela miro džives; no dikhla a radisalila.”

57 Akor leske o Židi phende: “Mek tuke nane aňi penda (50) berš a le Abraham dikhla?”

58 O Ježiš phenda: “Čačes, čačes phenav tumenge, hoj sigeder sar sas o Abraham, Me Som.”

59 Akor hazdle o bara, hoj andre leste te čhiven, ale o Ježiš pes garuda a gela avri andral o chramos.

9

O manuš, savo sas koro kanastar ulila

1 Sar džalas o Ježiš dikhla jekhe manušes, savo sas koro, kanastar ulila (pes narodzinda).

2 A leskere učeňika lestar phučle: “Rabbi, ko kerda binos, hoj ulila koro? Ov, vaj leskeri daj the dad?”

3 O Ježiš odphenda: “Aňi ov na kerda binos aňi leskeri daj the dad. Ale kada pes ačila vašoda, hoj pes pre leste te sikavel le Devleskeri zor.

4 Me mušnav te kerel o skutki oleskere, savo man bičhada, medik hin o džives. Avel e rat a ako našti kerela ňiko skutki.

5 Medik som pro svetos, som o svetlos le svetoske.”

6 Sar oda phenda, čhungarda pre phuv, kerda le šlinenca čhik a pomakhla o jakha le koreske.

7 A phenda leske: “Dža, thov (omor) tut andro paňi Siloam” (so hin prethodo: Bičhado). Avke gela a thoda pes, avla pale a dikhelas.

8 Akor phende leskere susedi the ola, save les angloda dikhenas te žobrinel: “Či oda nane ov, savo bešelas a žobrinelas?”

9 Jekh phenenas: “Oda hin ov.” Aver phenenas: “Nane, ale dičhol sar ov.” Ale ov phenelas: “Oda som me.”

10 Akor lestar phučle: “Sar tuke phundrile o jakha?”

11 Ov odphenda: “O manuš, savo pes vičinel Ježiš, kerda čhik, pomakhlá mire jakha a phenda mange: ‘Dža ko paňi Siloam a thov tut!’ Avke gelom, a sar man thodóm, chudlóm te dikhel.”

12 Akor leske phende: “Kaj hino oda manuš?” Phenda: “Na džanav.”

13 Palis ligende oles, savo sas koro, ko Farizeja.

14 Oda džives, sar kerda o Ježiš e čhik a phundrađa leskere jakha, sas Šabbat (sombat).

15 O Farizeja lestar pale phučle: “Sar chudlal te dikhel?” Ov lenge phenda: “Thoda čhik pre mire jakha, thodóm (mordóm) man a chudlóm te dikhel.”

16 Akor phende varesave Farizeja: “Kada manuš nane le Devlestar, bo na dolikerel o Šabbat!” Aver phenenas: “Sar šaj kerel binošno manuš kajse zazraki?” A veseke dinenas pes maškar peste.

17 Avke pale phende le koreske: “Tu, so phenes akana pal leste, sar tuke phundrađa o jakha?” Ov phenda: “Hino prorokos.”

18 O Židi na pačanas, hoj sas koro a chudla te dikhel, medik peske na vičinde leskera da the dades.

19 Avke lendar phučle: “Hin kada tumaro čhavo? Pal leste phenen, hoj uliła koro? Sar oda, hoj akana dikhel?”

20 Leskeri daj the o dad lenge odphende: “Džanas, hoj hin amaro čhavo a džanas, hoj uliła koro,

21 ale sar oda, hoj akana dikhel, na džanas. Amen na džanas, ko phundrađa leskere jakha. Hin leske o berša, phučen lestar; ov vakerela korkoro vaš peste.”

22 Kada phenđa leskeri daj the o dad, bo daranas pes le Židendar. Bo o Židi pes maškar peste dovakerde, hoj oda, ko pre leste phenela, hoj hino o Kristus, ela avričhido andral e sinagoga.

23 Vašoda phenđa leskeri daj the dad: “Hin leske o berša, lestar phučen.”

24 Akor vičinde o Farizeja dujtovar ole manušes, savo sas koro, a phende leske: “Vaker čačipen anglo Del. Amen džanas, hoj oda manuš hino binošno.”

25 Ov odphenđa: “Či hino binošno, me na džanav, ale jekh džanav: Somas koro a akana dikhav.”

26 Pale leske phende: “So tuke kerđa? Sar phundrađa tire jakha?”

27 Odphenđa lenge: “Imar tumenge phendom a na šundan. Soske oda kamen pale te šunel? The tumen kamen te avel leskere učeņika?”

28 On leske rakinenas a phende: “Tu sal leskero učeņikos, ale amen sam o učeņika le Mojžišoskere!

29 Amen džanas, hoj o Del ko Mojžiš vakerelas, ale pal kada na džanas, aňi khatar hino.”

30 Ov odphenda: “Ipen oda hin čudno, hoj tumen na džanen, khatar hino, ale phundrađa mire jakha.

31 Se amen džanas, hoj o Del le binošnen na šunel, ale šunel oles, ko les del pačiv a kerel leskeri voľa.

32 Šoha na sas šundo, hoj vareko phundrađa o jakha oleske, ko uliľa koro.

33 Te ov na ulahas le Devlestar, našti nič kerdahas.”

34 Odphende leske: “Tu uliľal calo andro bini a amen aves te sikavel?” A tradle les avri andral e sinagoga.

O kore andro duchos

35 O Ježiš šunda pal oda, hoj les tradle avri, a sar les arakhľa, phenda leske: “Tu pačas andro Čhavo le Manušeskero?”

36 Ov odphenda: “A ko hin oda Rajeja, hoj andre leste te pačav?”

37 O Ježiš leske phenda: “Imar les the dikhľal a ov hin oda, savo tuha vakerel.”

38 Ov phenda: “Pačav, Rajeja!” A peľa pro khoča angle leste.

39 O Ježiš phenda: “Me avľom andre kada svetos te sudzinel. Hoj ola, save na dikhen, te dikhen a ola, save dikhen, te en kore.”

40 Šunde oda varesave Farizeja, save leha sas a phende leske: “So, the amen sam kore?”

41 O Ježiš lenge odphenda: “Te ulanas kore, na ulahas tumen binos, ale akana phenen: ‘Amen dikhas!’ Vašoda tumaro binos ačhel.”

10

O Ježiš hino lačo Pastjeteris

¹ “Čačes, čačes phenav tumenge, hoj oda, ko na džal andre prekal o vudar andre bakraňi maštalňa, ale džal avres, hino živaňis the zbujňikos.

² Ale oda, ko avel andre prekal o vudar, hin o pastjeteris le bakrengero.

³ Leske o vratňikos phundravel a o bakrore šunen leskero hangos (hlasos). Vičinel peskere bakroren pal o nava a lidžal len avri.

⁴ Sar lidžal avri savore peskere bakroren, džal anglal lende a o bakrore džan pal leste, bo prindžaren leskero hangos.

⁵ Ale pal aver dženo šoha (ňikda) na džana a denašena lestar, bo na prindžaren leskero hangos.”

⁶ Kada podobenstvo lenge phendā o Ježiš, ale on na achalile, pal soste lenge vakereleas.

⁷ Akor lenge o Ježiš pale phendā: “Čačes, čačes phenav tumenge, me som o vudar le bakrorengene.

⁸ Savore, save avle angle mande, sas zbujňika the živaňa, ale o bakrore len na šunde.

⁹ Me som o vudar. Te avela vareko andre prekal ma, ela spasimen. Avela andre a džala avri a arakhela o chaben.

¹⁰ O živaňis avel ča vašoda, hoj te čorel, te murdarel a te zničinel. Me vašoda avlom, hoj len te el dživipen a savorestar pherdo.”

¹¹ “Me som o lačo Pastjeteris. O lačo Pastjeteris del peskero dživipen vaš o bakrore.

¹² Ale sar o najomňikos, savo nane pastjeris a o bakrore nane leskere, dikhel te avel le ruves (vlkos), omukel le bakroren a denašel. Paľis o ruv len chudel a roztradel.

¹³ Oda manuř denašel het, bo ov hino a najomňikos a na bajinel pal o bakrore.

¹⁴ Me som oda laho Pastjeris a me prindzarav miren a the mire man prindzaren.

¹⁵ Avke, sar man prindzarel o Dad, avke the me prindzarav le Dades a dav miro dživipen vař o bakrore.

¹⁶ Hin man the aver bakrore, so nane andral řadi mařtalňa a the len muřinav te ľidřal. řunena miro hangos a ela jekh stados the jekh Pastjeris.

¹⁷ Vařoda man kamel miro Dad, bo me dav miro dživipen, hoj mange les te lav pale.

¹⁸ Ńiko mandar na lel o dživipen, ale me korkoro les dav. Hin man zor les te del a hin man zor les te lel pale. Kada prikazaňje chudľom le Dadestar.”

¹⁹ Vař ola lava pes chudle o řidi mařkar peste pale te vesekedinel.

²⁰ A but dźene lendar phenenas: “O demonos andre leste hin a diliňalol. Soske les řunen?”

²¹ Aver phenenas: “Kala lava nane manuřestar, andre savo hin demonos. i řaj phundravel o demonos o jakha le korenge?”

O napaaben le řidengero

²² Andro Jeruzalem sas o Inepos Hanukkah* a sas jevend.

* **10:22** O inepos, sar o chramos sas pale sentňardo.

23 A o Ježiš pes predžalas pal o chramos andre dvora le Šalamunoskeri.

24 Akor o Židi ačhile pašal leste a phende: “Dži kana amen mukeha avke, hoj te na džanas, ko tu sal? Te sal o Kristus, phen amenge phundradones!”

25 O Ježiš lenge odphenda: “Phendom tumenge a na pačan. O skutki, so me kerav andre mire Dadeskero nav, sikaven pre mande.

26 Ale tumen na pačan, bo na san mire bakrore.

27 Mire bakrore šunen miro hangos a me len prindžarav a on aven pal mande.

28 Me len dav večno dživipen a šoha na merena. Ńiko len na cirdela avri andral miro vast.

29 Miro Dad, savo mange len diña, hino nek-bareder savorendar. Ńiko len našti cirdel avri andral o vast mire Dadeske.

30 Me the o Dad sam jekh.”

31 Akor hazdle o Židi o bara, hoj les te mur-daren.

32 Ale o Ježiš lenge odphenda: “But lače skutki tumenge sikadom, so hine mire Dadestar. Vaš savo man kamen te murdarel le barenca?”

33 O Židi leske odphende: “Na vaš o lače skutki tut kamas te murdarel, ale vaš oda, hoj pes ruhines pro Del a keres tutar Del – tu, so sal ča manuš.”

34 O Ježiš lenge odphenda: “Či nane pisimen andre tumaro Zakonos: ‘*Me phendom, devla san?*’

³⁵ Vičinel ‘devla’ olen, kaske sas dino o Lav le Devleskero – a le Devleskero Lav hin čačipen pro furt.

³⁶ Sar oda, hoj tumen phenen oleske, kas peske o Dad kidña avri a bičhađa pro svetos, hoj pes ruhinel pro Del? Ča vaš oda, hoj phendom: ‘Me som o Čhavo le Devleskero?’

³⁷ Te me na kerav o skutki mire Dadeskere, akor mange ma pačan.

³⁸ Ale te kerav ola skutki – choc mange na pačan, pačan mire skutkenge, hoj te prindžaren a te pačan, hoj o Dad hino andre mande a me som andro Dad.”

³⁹ Akor les pale kamenas te chudel, no ov geľa avri andral lengere vasta.

⁴⁰ A pale odgeľa pal o Jordan, pre oda than, kaj o Jan angloda bolelas, a ačhila ode.

⁴¹ But džene avle pal leste a phenenas: “Choc o Jan na kerđa nisavo zazrakos, savoro, so pal o Ježiš phenda, hin čačipen.”

⁴² A but džene ode andre leste pačandile.

11

O Lazar merel

¹ Sas jekh nasvalo, o Lazar, andral o gav Betanija, kaj bešenas e Maria the lakeri pheň Marta.

² Odi Maria pomakhľa le Rajes le olejoha a khosľa leske o pindre le balenca. Lakero phral Lazar sas nasvalo.

³ Avke ola pheňa dine le Ježišoske te phenel: “Rajeja, oda, kas tu rado dikhes, hino nasvalo.”

⁴ Sar o Ježiš oda šunđa, phenđa: “Kada nasvaliben nane pro meriben, ale pre le Devleskeri slava, hoj o Čhavo le Devleskero te el barardo.”

⁵ O Ježiš rado dikhelas la Marta, lakera pheña the le Lazar.

⁶ Ale sar šunđa, hoj o Lazar hino nasvalo, ačhiła mek duj džives pre oda than, kaj sas.

⁷ Palis phenđa le učeňikenge: “Aven, džas pale andre Judsko.”

⁸ O učeňika leske phende: “Rabbi, ča akana tut kamenas o Židi te murdarel le barenca a pale ode džas?”

⁹ O Ježiš odphenđa: “Či nane dešuduj (12) ori andro džives? Te vareko phirel dživese, na perela, bo dikhel o svetlos kale svetoskero.

¹⁰ Ale te phirel vareko rači, perela, bo nane andre leste o svetlos.”

¹¹ Pal kala lava lenge phenđa: “Amaro prijatelís Lazar zasuča, ale džav, hoj les te uštavav.”

¹² Akor leske o učeňika phende: “Rajeja, te zasuča, sastola avri.”

¹³ O Ježiš vakerelas pal leskero meriben, ale on peske gondolinenas, hoj vakerel pal o soviben.

¹⁴ Palis lenge o Ježiš phenđa phundradones: “O Lazar muła.

¹⁵ Vaš tumenge som rado, hoj ode na somas, hoj tumen te pačan. Ale aven, džas pal leste!”

¹⁶ Akor phenđa o Tomaš, saves vičinen Didos, okle učeňikenge: “Džas the amen, hoj te meras leha!”

O Ježiš – o uštiben the o dživipen

17 Sar ode avla o Ježiš, dodžanla pes, hoj o Lazar imar štar džives pašlol andro hrobos.

18 E Betanija sas pašes paš o Jeruzalem, vaj trin kilometri.

19 A but Židi avle ke Marta the Maria te prelidžal lenca e dukh pal lengero phral.

20 Sar šunđa e Marta, hoj avel o Ježiš, geła ke leste, ale e Maria ačhila khere.

21 Avke phenđa e Marta le Ježišoske: “Rajeja, te ade ulalas, miro phral na mulahas.

22 Ale the akana džanav, hoj savoro, so mangeha le Devlestar, o Del tut dela.”

23 O Ježiš lake phenđa: “Tiro phral uštela.”

24 E Marta leske phenđa: “Džanav, hoj uštela akor, sar uštena o mule andral o meriben andro posledno džives.”

25 O Ježiš lake phenđa: “Me som oda, ko uštavel le manušen andral o meriben a del len o dživipen. Oda, ko andre mande pačala, choc merela, dživela.

26 Ńiko olendar, save dživen a pačan andre ma, šoha (ňikda) na merela. Pačas oleske?”

27 Oj leske phenđa: “He, Rajeja, me pačandilom, hoj tu sal o Kristus, o Čhavo le Devleskero, savo mušinda te avel pro svetos.”

O Ježiš rovel

28 Sar oda phenđa, geła pale, vičinda peskera pheňa la Maria a počoral lake phenđa: “O Učitelis hino ade a vičinel tut.”

29 Sar oda šunđa, uštila sigo a geła pal leste.

30 O Ježiš mek na geła andro gav, ale ačhila mek pro than, kaj ke leste avla e Marta.

31 O Židi, save andro kher zlidžanas la Mariaha e dukh, dikhle, sar sigo uštıla a gela avri. Gele pal late, bo peske gondolinenas, hoj džal paš o hrobos te rovel.

32 Avke e Maria avla ode, kaj sas o Ježiš, a sar les dikhla, peła paš leskere pindre a phenda leske: “Rajeja, te ade ułalas, miro phral na mułahas.”

33 Sar dikhla o Ježiš, hoj rovel oj the o Židi, save avle laha, zaila les oda a avla leske igen pharo andro jilo

34 a phučla: “Kaj les thodaň?” On leske phende: “Rajeja, av a dikh!”

35 A o Ježiš zarunda.

36 Akor phende o Židi: “Dikhen, sar les rado dikhelas!”

37 Varesave džene lendar phende: “Či ov, savo phundrađa o jakha le koreske, našti kerđa vareso, hoj o Lazar te na merel?”

O Ježiš uštavel le Lazar

38 Le Ježišoske sas pale pharo a avla ko hrobos, so sas jaskiňa a sas phandlo le bareha.

39 O Ježiš phenda: “Odlen o bar!” E Marta, e pheň le muleskeri, phenda: “Rajeja, imar khandel, bo hino ode imar štarto džives.”

40 O Ježiš lake phenda: “Či na phendom tuke, hoj te pačaha, dikheha le Devleskeri slava?”

41 Avke odile o bar. O Ježiš hazdňa upre o jakha a phenda: “Dado, palikerav tuke, hoj man šundał avri.

⁴² Me džanavas, hoj man furt šunes, ale oda phendom anglo nipi, save ade ačhen, hoj te pačan, hoj man tu bičhadal.”

⁴³ Sar oda phenda, vičinda zorale hangoha: “Lazar, av avri!”

⁴⁴ O mulo avla avri. O pindre the o vasta leske sas zaphandle le faštenca a leskero muj sas zakerdo andre le khosneha. O Ježiš lenge phenda: “Rozphanden les a muken te džal het!”

O Bari Rada kamel te murdarel le Ježiš

⁴⁵ But džene ole Židendar, save avle pal e Maria, dikhle so kerđa o Ježiš, a pačandile andre leste.

⁴⁶ Ale varesave džene lendar gele ko Farizeja a phende lenge, so kerđa o Ježiš.

⁴⁷ Akor zvičinde o nekbareder rašaja the o Farizeja e Bari Rada a phende: “So keraha? Bo kada manuš kerel but znameňja!

⁴⁸ Te les mukaha avke, savore pačana andre leste! Avena o Rimana a zničinena o chramos the amaro narodos!”

⁴⁹ Jekh dženo lendar, o Kajfaš, savo sas oda berš nekbareder rašaj, phenda: “Tumen na džanen nič!

⁵⁰ Na achalon, hoj tumenge hin feder te merela jekh manuš vaš o nipi, sar te muľahas calo narodos.”

⁵¹ Vašoda, hoj sas oda berš nekbareder rašaj, na phenda oda korkoro pestar, ale prorokinda, hoj o Ježiš merela vaš o narodos,

⁵² a na ča vaš o narodos, ale the hoj te anel pale le rozčhide čhaven le Devleskere jekhetane.

⁵³ Avke ole dživesestar pes dovakerde, hoj les murdarena.

⁵⁴ Vašoda o Ježiš pes imar na sikavelas maškar o Židi, ale geľa odarik andro phuva paš e pušta, andro foros Efrajim. Ode ačila peskere učeňikenca.

⁵⁵ E Patrađi sas pašes a but džene gele angle Patrađi andro Jeruzalem, hoj pes te obžuzaren.

⁵⁶ Akor rodenas le Ježiš a sar ačhenas andro chramos, phenenas jekh avreske: “So phenen? Avela ov pro inepos?”

⁵⁷ Ale o nekbareder rašaja the o Farizeja imar dine prikazis, hoj te vareko pes dodžanela, kaj hino o Ježiš, mušinela oda te phenel avri, hoj les te chuden.

12

E Maria pomakhel le Rajes

¹ Šov džives angle Patrađi o Ježiš avľa andre Betanija, kaj bešelas o Lazar, saves o Ježiš uštađa andral o meriben.

² Kerde leske ode te chal. E Marta kerelas pašal lende a o Lazar sas jekh olendar, save leha bešenas pašal o skamind.

³ E Maria iľa vaj jepaš litra igen dragano olejos andral o nardos a pomakhľa le Ježišoskere pindre a khosľa len peskere balenca. Calo kher voňinelas pal o olejos.

⁴ Jekh leskere učeňikendar, o Judaš Iškarijotsko, savo les palis zradzinda, phenda:

⁵ “Soske pes oda olejos na bikenda vaš o trin šel (300) rupune* a na diňa pes le čorenge?”

* 12:5 300 denara

⁶ Oda na phenda vaš oda, hoj leske džalas pal o čore, ale vaš oda, hoj čorkerelas. Sas leste o gonoro le lovenca a lelas peske olestar, so andre thovenas.

⁷ Ale o Ježiš phenda: “Muk la, bo oda kerđa pre oda džives, sar merava.

⁸ Bo o čore hine tumenca furt, ale me tumenca furt na avava.”

⁹ But Židi pes dodžanle, hoj o Ježiš sas ode. Avle andre Betanija na ča pal o Ježiš, ale the hoj te dikhen le Lazar, saves uštađa andral o meriben.

¹⁰ Avke o nekbareder rašaja pes dovakerde, hoj murdarena the le Lazar,

¹¹ bo angle leste but Židi oddžanas a pačandžile andro Ježiš.

Avel le lašaribnaha andro Jeruzalem

¹² Pre aver džives but nipi, save avle pre Patrađi, došunde pes, hoj o Ježiš džal andro Jeruzalem.

¹³ On skidle konara pal o palmi, gele ke leste a vičinenas:

“Hosanna! Požehņimen, ko avel andro nav le Rajeskero!

Bachtalo o kralis le Izraeloskero!”

¹⁴ O Ježiš arakhla somaricis a bešla pre leste, avke sar hin pisimen:

“Ma dara tut, čajori le Sionoskeri! Dikh, tiro kralis avel bešindos pro somaricis.”

¹⁶ Akor, sar oda phenda, o učeņika na achalile, ale sar o Ježiš sas oslavimen, avla lenge pre godi, hoj pes leske ačhila avke, sar sas pisimen pal leste.

17 Ola nipi, save dikhle, sar vičinda avri le Lazar andral o hrobos a uštađa les andral o meriben, vakerenas avri pal oda.

18 Vašoda avle o nipi ke leste, bo šunde, hoj kerđa oda zazrakos.

19 Akor peske o Farizeja phende: “Dikhen, nič našti keras. Calo svetos džal pal leste!”

O Greki kamen te dikhel le Ježiš

20 Sas ode the varesave Greki, save avle andro Jeruzalem, hoj pro inepos te lašaren le Devles.

21 On avle ko Filip, savo sas andral e Galilejsko Betsaida, a mangle les: “Rajeja, kamas te dikhel le Ježiš.”

22 O Filip geľa a phenda le Andrejiske a sodujdžene gele te phenel le Ježišoske.

23 O Ježiš lenge odphenda: “Avľa e ora, hoj te avel oslavimen o Čhavo le Manušeskero.

24 Čačes, čačes phenav tumenge: Te perela o zrnos andre phuv, ale na merela, ačhela korkoro. Ale te merela, anela but ulipen.

25 Oda, ko rado dikhel peskero dživipen, našavela les. Ale oda, ko na kamel peskero dživipen andre kada svetos, zachrañinela les pro večno dživipen.

26 Te mange vareko služinel, mi phirel pal ma, a ode, kaj som me, ela the miro služobñikos. Te mange vareko služinela, oles dela pačiv miro Dad.

Vakerel pal peskero meriben

27 Akana mange hin phares a so šaj phenav: ‘Dado, le man avri andral kadi ora?’ Se vašoda avľom, hoj te cerpinav.

²⁸ Dado, oslavin tiro nav!” Akor šundila o hangos (hlasos) andral o ňebos: “Imar oslavindom a mek oslavinava.”

²⁹ Ola nipi, save ode ačhenas a šunde oda, phende: “Herminđa!” Aver phende: “O aňjelos leske vareso phendā.”

³⁰ O Ježiš odphendā: “Na prekal ma šundila oda hangos, ale prekal tumende.

³¹ Akana hin o sudos upral kada svetos; akana ela avričhido o princos le svetoskero.

³² A sar me avava upre hazdlo la phuvatar, cirdava savoren ke mande.”

³³ Oda phendā vašoda, hoj lenge te del te džanel, save meribnaha merela.

³⁴ O nipi leske odphende: “Amen šundam andro Zakonos, hoj o Kristus ačhela pro furt. Sar phenes, hoj o Čhavo le Manušeskero mušinel te el upre hazdlo? Ko hin oda Čhavo le Manušeskero?”

³⁵ O Ježiš lenge phendā: “Mek frima o svetlos hin tumenca. Phiren, medik tumen hin o svetlos, hoj tumen te na zachudel o kalipen. Bo ko phirel andro kalipen, na džanel, kaj džal.

³⁶ Medik tumen hin o svetlos, pačan andro svetlos, hoj te aven o čhave le svetloskere.” Sar o Ježiš oda phendā, odgeľa a garuđa pes lendar.

O Židi na pačan andro Ježiš

³⁷ Choc kerđa kajci but zazraki anglal lende, na pačanas andre leste,

³⁸ hoj pes te ačhel oda lav, so phendā o prorokos İzaiaš:

“Rajeja, ko pačandīla amare lavenge? A kaske sas sikađi le Devleskeri zor?”

³⁹ Vašoda našti pačandīle, bo avrether pisinda o Izaias:

⁴⁰ *“Korarda lengere jakha a zakerda lengero jilo, hoj le jakhenca te na dikhen, le jileha te na achalon a te na visaren pes, a me len te sastarav avri.”*

⁴¹ Kada phenda o Izaias, sar dikhla leskeri slava a vakerelas pal leste.

⁴² The avke but anglune murša andre leste pačandīle. Ale anglo Farizeja pes na pridžanenas, hoj len te na čiven avri andral e sinagoga.

⁴³ Bo buter kamenas, hoj len o nipi te ašaren, sar o Del.

⁴⁴ O Ježiš vičinda: “Oda, ko pačal andre ma, na pačal ča andre ma, ale andre oda, ko man bičada.

⁴⁵ A ko man dikhel, dikhel oles, savo man bičada.

⁴⁶ Me avlom sar o svetlos pre phuv, hoj ņiko, ko andre ma pačal, te na ačhel andro kalipen.

⁴⁷ Te vareko šundahas mire lava, ale na dolikerena len, me les na sudzinav. Bo me na avlom, hoj te sudzinav o svetos, ale te zachraņnav.

⁴⁸ Te vareko na prilel man aņi mire lava, leskero sudcas hin o lav, so vakeravas, a sudzinela les andro posledno džives.

⁴⁹ Bo me na vakeravas korkoro mandar, ale o Dad, ko man bičada, korkoro mange prikazinda, so mušnav te phenel a sar te vakerel.

50 A me džanav, hoj leskero prikazaŋje anel o večno dživipen. Oda, so me vakerav, vakerav avke, sar mange phendá o Dad.”

13

Thovel o pindre le učeňikenge

¹ Sas o džives angle Patrađi. O Ježiš džanelas, hoj avla leskeri ora, hoj te oddžal andral kada svetos ko Dad, a vašoda, hoj kamelas peskeren, save sas pro svetos, presikađa lenge baro kamiben.

² Rači paš o chaben o beng imar thođa andro jilo le Judašiske, saveske sas dad o Šimon Iškarijotsko, hoj les te zradzinel.

³ No o Ježiš džanelas, hoj o Dad leske diňa savoro andro vasta a hoj avla le Devlestar a džal ko Del.

⁴ Ušřila pašal o chaben, čhiđa tele o uprune gada a phandľa e leketa pašal peste.

⁵ Palis čhiđa o paňi andro lavoris, chudľa te thovel (omorel) o pindre le učeňikenge a khoselas la leketaha, so sas phandľi pašal leste.

⁶ Sar avla paš o Šimon Peter, phendá leske: “Rajeja, tu mange kames te thovel o pindre?”

⁷ O Ježiš leske odphendá: “Oda, so me kerav, tu akana na achaloš, ale palis achaloha.”

⁸ O Peter leske phendá: “Šoha tuke na domukava, hoj mange te thoves o pindre!” Ale o Ježiš leske odphendá: “Te tuke na thovava o pindre, na aveha buter miro učeňikos.”

⁹ Akor leske o Šimon Peter phendá: “Rajeja, na ča mire pindre, ale the o vasta the o šero.”

10 O Ježiš leske phenda: “Oleske, ko imar pes thoda, kampil te thovel ča o pindre, bo imar hino calo žužo. The tumen san žuže, ale na savore.”

11 Džanelas, ko les zradzinela, vašoda phenda: “Na savore san žuže.”

12 Sar lenge thoda o pindre, urda pre peste pale o uprune gada a bešla peske. Palis phenda: “Achalilan, so tumenge kerdom?”

13 Tumen man vičinen ‘Učitelina’ the ‘Rajeja’ a mištes phenen, bo me som.

14 No te me, tumaro Raj the Učitelis, tumenge thodom o pindre, avke the tumen thoven o pindre jekh avreske.

15 Me tumenge sikađom, sar te kerel, hoj the tumen te keren avke sar me.

16 Čačes, čačes phenav tumenge, hoj o sluhas nane bareder sar leskero raj, aňi oda, savo sas bičhado, nane bareder sar oda, ko les bičhađa.

17 Te oda džanen, bachtale san, te oda the keren.

18 Na vakerav pal tumende savorende. Me džanav, kas mange avri kidňom, ale hoj pes te ačhel oda, so hin pisimen:

‘Oda, ko manca chal o maro, chudla pre ma te džal.’

19 Phenav tumenge oda akana, hoj palis, sar pes oda ačhela, te pačan hoj Me Som.

20 Čačes, čačes phenav tumenge: Oda, ko prilel oles, kas me bičhavava, man prilel, a ko man prilel, prilel oles, ko man bičhađa.”

O Ježiš phenel, ko les zradzinela

21 Sar oda vakerelas o Ježiš, sas leske phares pro jilo a phenda lenge phundradones: “Čačes, čačes phenav tumenge, jekh tumendar man zradzinela.”

22 O učeňika dikhenas jekh pre aver, bo na achalonas, pal kaste vakerel.

23 Jekh leskere učeňikendar – oda, saves o Ježiš rado dikhelas – sas igen pašes paš o Ježiš.

24 O Šimon Peter leske sikada, hoj te phučel, pal kaste vakerel.

25 Oda učeňikos zmukla o šero pašeder ko Ježiš a phučla lestar: “Rajeja, ko hin oda?”

26 O Ježiš odphenda: “Oda, kaske me podava o močimen maro.” Močinda o maro a diňa le Judašiske, saveske sas dad o Šimon Iškarijotsko.

27 Sar o Judaš iľa o maro, o satan takoj avla andre leste. O Ježiš leske phenda: “Oda, so kames te kerel, ker sigo.”

28 Ale ňiko lendar, save bešenas pašal o skamind, na achalile, soske leske o Ježiš oda phenda.

29 Vaš oda, hoj le Judašiste sas o gonoro le lovenca, varesave učeňika peske gondolinas, hoj leske phenel: “Dža, cin oda, so kempel pro inepos,” abo: “De vareso le čoren.”

30 Sar iľa o Judaš o maro, geľa avri. A sas rat.

O nevo prikazaňje

31 Sar o Judaš geľa avri, phenda o Ježiš: “Akana hin oslavimen o Čhavo le Manušeskero a o Del hin oslavimen andre leste.

³² A te hin oslavimen andre leste, the o Del les oslavinela korkoro andre peste a takoj les oslavinela.

³³ Čhave mire, imar na avava but tumenca. Rodena man a avke, sar phendom le Židenge, the tumenge akana phenav: Ode, kaj me džav, tumen našti aven.

³⁴ Nevo prikazaŋje tumen dav: Kamen jekh avres. Avke, sar me tumen kamavas, the tumen kamen jekh avres.

³⁵ Pal oda prindžarena savore, hoj san mire učeņika, te eľa o kamiben maškar tumende.”

Phenel, hoj o Peter les zaprinela

³⁶ O Šimon Peter leske phendā: “Rajeja, kaj džas?” O Ježiš leske odphendā: “Kaj me džav, ode pal ma akana našti aves, ale palis pal ma aveha.”

³⁷ O Peter leske phendā: “Rajeja, soske našti džav akana pal tu? Me o dživipen vaš tu dava!”

³⁸ O Ježiš leske odphendā: “Tu vaš ma o dživipen deha? Čačes, čačes phenav tuke, hoj medik o kohutos na giľavela, tu man trival zaprineha.”

14

O Ježiš hin o drom, o čačipen the o dživipen

¹ “Te na pes tumaro jilo daral! Pačan andro Del, pačan the andre ma.

² Andre mire Dadeskero kher hin but khera, te oda na ulahas avke, phendomas tumenge, hoj tumenge džav te pririchtinel o than?

³ Sar oddžava a pririchtinava tumenge o than, avava pale a lava tumen ke mande, hoj te aven ode, kaj som me.

⁴ Tumen džanen o drom kaj džav.”

⁵ O Tomaš leske phenda: “Rajeja, na džanas, kaj džas. Sar šaj džanas o drom?”

⁶ O Ježiš leske phenda: “Me som o drom, o čačipen the o dživipen. Ńiko na avela ko Dad, te na prekal ma.

⁷ Te prindžardanas man, prindžardanas the mire Dades. Akanastar les imar prindžaren a imar les dikhlan.”

⁸ O Filip phenda: “Rajeja, sikav amenge le Dades. Na kampil amenge buter.”

⁹ O Ježiš leske phenda: “Kajci but som tumenca a na prindžardal man, Filip? Ko man dikhla, dikhla le Dades. Sar šaj phenes: ‘Sikav amenge le Dades?’

¹⁰ Na pačas, hoj me som andro Dad a o Dad andre ma? O lava, so tumenge vakerav, na vakerav korkoro mandar. Ale oda kerel o Dad, savo dživel andre mande.

¹¹ Pačan mange, hoj me som andro Dad a o Dad andre mande. A te na, akor pačan vaš oda, so kerav!

¹² Čačes, čačes phenav tumenge, hoj the oda, ko pačal andre ma, kerela o skutki, save me kerav – a mek bareder kerela, bo me džav ko Dad.

¹³ Me kerava savoro, so mangena andre miro nav, hoj te el o Dad oslavimen andro Čhavo.

¹⁴ Te mangena mandar vareso andre miro nav, me oda kerava.”

O Raj del lav pal o Sentno Duchos

15 “Te man kamen, dolikerena mire prikazaňja.

16-17 A me mangava le Dades a dela tumen le Duchos, savo tumenge pomožinela a lidžala*. Ov, o Duchos le čačipnaskero, ela tumenca pro furt. O svetos les naši prilel, bo les aňi na dikhel aňi na prindžarel. Ale tumen les prindžaren, bo dživel maškar tumende a ela andre tumende.

18 Na omukava tumen sar široti, avava ke tumende.

19 Mek sikra a o svetos man buter na dikhela, ale tumen man dikhena. Vašoda, hoj me dživav, the tumen dživena.

20 Andre oda džives tumen prindžarena, hoj me som andre miro Dad a tumen andre mande a me andre tumende.

21 Ko prilel mire prikazaňja a dolikerel len, oda man kamel. A oda, ko man kamel, oles kamela miro Dad; a the me les kamava a sikavava man leske.”

22 O Judaš, ale na oda Iškarijotsko, phendā: “Rajeja, sar oda, hoj kames amenge tut te sikavel a na le svetoske?”

23 O Ježiš leske odphendā: “Te man vareko kamel, dolikerela miro lav a miro Dad les kamela. A amen avaha ke leste a dživaha leha.

24 Oda, ko man na kamel, na dolikerel mire lava. O lav, so šunen, nane miro, ale le Dadeskero, savo man bičhađa.

25 Kada tumenge phendom, medik somas tumenca.

26 Ale o Sentno Duchos, savo tumenge pomožinela†, saves bičhavela o Dad andre miro

* 14:16-17 O Ťešitelis abo Radcas † 14:26 O Ťešitelis abo Radcas

nav, ov tumen sikavela savoreske a leperela tumenge savoro, so tumenge phendom.

²⁷ Smirom tumenge mukav; miro smirom tumenge dav. Ale me les tumenge na dav avke, sar kada svetos. Tumare jile pes te na trapinen aňi te na predaran!

²⁸ Šundān, hoj tumenge phendom: ‘Džav a pale avava ke tumende.’ Te man kamlanas, radisalīlanas, hoj phendom: ‘Džav ko Dad,’ bo o Dad hino bareder sar me.

²⁹ Phendom tumenge akana, sigeder sar pes oda ačhela, hoj tumen te pačan, sar pes oda ačhela.

³⁰ Imar na vakerava but tumenca, bo avel o princos le svetoskero. Nane les zor upral mande,

³¹ ale hoj o svetos te prindžarel, hoj kamav le Dades, kerav savoro, so mange prikazinda. Ušten, džas adarik!”

15

O Ježiš hino čačo viňičis

¹ “Me som oda čačo viňičis a miro Dad hino vinaris.

² Dojekh konaricis andre mande, savo na anel ovocje, odčhinel. Dojekh, savo anel ovocje, žužarel, hoj te anel buter ovocje.

³ Tumen san imar žuže vaš o lav, so tumenge vakeravas.

⁴ Ačhen andre mande a me andre tumende. Sar o konaricis našti anel ovocje korkoro pestar, te na ačhela andro viňičis, avke aňi tumen, te na ačhena andre mande.

⁵ Me som o viñičis, tumen san o konarica. Ko ačhel andre mande a me andre leste, anel but ovojce, bo bijal mande našti nič keren.

⁶ Te vareko na ačhel andre mande, pes čhivela het avke, sar o konaricis a šučola avri. Lena ajse konarica, čhivena len pre jag a zlabona.

⁷ Te ačhena andre mande a mire lava ačhena andre tumende, akor mangel savoro, so kamen, a ačhela pes tumenge.

⁸ Oleha hin barardo miro Dad, hoj tumen anena but ovojce a avena mire učēnika.

⁹ Sar man kamel o Dad, avke the me tumen kamav. Ačhen andre miro kamiben!

¹⁰ Te dolikerena mire prikazaŋja, ačhena andre miro kamiben, avke sar me dolikeravas mire Dadeskere prikazaŋja a ačhav andre leskero kamiben.

¹¹ Kada tumenge phenavas vašoda, hoj miro radišagos te ačhel andre tumende a tumaro radišagos te el pherdo.

¹² Kada hin miro prikazaŋje: Kamen jekh avres avke, sar me tumen kamav.

¹³ Ņikas nane bareder kamiben sar oles, savo del peskero dživipen vaš peskere prijateľa.

¹⁴ Tumen san mire prijateľa, te keren savoro, so tumenge prikazinav.

¹⁵ Imar tumenge na phenav buter sluhi, bo o sluhas na džanel, so kerel leskero raj. Ale tumen vičinov 'prijateľa', bo savoro, so šundom mire Dadestar, tumenge diňom te džanel.

¹⁶ Na tumen peske man kidňan avri, ale me mange tumen kidňom avri a ačhadom, hoj te

džan te anen ovocje, so ačhel. Hoj o Dad tumen te del savoro, so mangena andre miro nav.

17 Kada tumenge prikazinav: Kamen jekh avres!”

O svetos naši avri ačhel le učeničen

18 “Te tumen o svetos naši avri ačhel, džanen, hoj man sigeder naši avri ačelas.

19 Te ulanas andral o svetos, o svetos tumen rado dikhlahas sar peskeren. Ale vašoda, hoj na san andral o svetos, ale me mange tumen avri kidňom andral leste, o svetos tumen naši avri ačhel.

20 Leperen peske pro lav, so tumenge phenđom: O sluhas nane bareder sar leskero raj. Te pre mande džanas, džana the pre tumende. Te miro lav dolikerde, dolikerena the tumare.

21 Oda savoro tumenge kerena vaš miro nav, bo na prindžaren oles, savo man bičhađa.

22 Te na avlomas a na vakerđomas lenge, na ulahas len binos. Ale akana naši phenen, hoj na džanenas.

23 Oda, ko man naši avri ačhel, naši avri ačhel the mire Dades.

24 Te na kerđomas maškar lende o skutki, so ňiko aver na kerđa, na ulahas len binos. Ale akana dikhle a the avke man the mire Dades naši avri ačhen,

25 hoj pes te ačhel o lav, so hin pisimen andre lengero Zakonos:

‘Naši man avri ačhenas a na sas vaš soske.’

26 Ale sar avela o Ťešitelis, saves tumenge bičhavava, o Duchos le čačipnaskero, savo avel le Dadestar, ov svedčinel a pal ma.

27 A the tumen svedčinena pal ma, bo san manca ešebnovarestar (peršovarestar).”

16

1 “Kada tumenge phendom vašoda, hoj te na preačhen te pačal.

2 Čhivena tumen avri andral o sinagogi a ela časos, sar peske gondolinela sako, ko tumen murdarela, hoj oleha služinel le Devleske.

3 Oda kerena, bo na prindžarde aňi le Dades aňi man.

4 Kada phendom, hoj peske te leperen, sar avela odi ora, hoj anglal tumenge pal oda phendom. Angloda tumenge kada na phendom, bo somas tumenca.”

Pal o Sentno Duchos, savo avela

5 “Ale akana džav ke Oda, savo man bičhađa, a űiko tumendar mandar na phučel: ‘Kaj džas?’

6 Ale vaš oda, hoj tumenge vakerđom kala veci, o pharipen pherarda tumaro jilo.

7 No me tumenge phenav o čačipen: Ela tumenge feder, te me džava het. Bo te na, o Sentno Duchos na avela ke tumende. Ale te džava het, bičhavava les ke tumende.

8 Sar ov avela, sikavela le svetoske pro binos, pro spravodlišagos the pro sudos:

9 O binos hin andre oda, hoj na pačan andre ma;

10 o spravodlišagos hin andre oda, hoj džav ke miro Dad a imar man buter na dikhena;

11 a o sudos hin andre oda, hoj o princos andral kada svetos hino odsudzimen.

12 Šaj tumenge phenav mek but, ale akana našti zlidžan.

13 Ale sar avela o Duchos le čačipnaskero, lidžala tumen andre dojekh čačipen. Na vak-erela korkoro pestar, ale vakerela savoro, so šunel. A phenela tumenge the oda, so avela.

14 Ov man oslavinela, bo lela olestar, so hin miro, a phenela tumenge.

15 Sa, so hin le Dades, hin miro – vašoda phendom, hoj lela olestar, so hin miro, a phenela tumenge.”

O Ježiš oddžala a pale avela

16 “Mek sikra a na dikhena man a pale sikra a dikhena man.”

17 Akor varesave učeņika maškar peste phende: “Soske phenel: ‘Mek sikra a na dikhena man a pale sikra a dikhena man’? A soske phenel: ‘Me džav ko Dad?’”

18 Avke phenenas: “So hin ada: ‘Mek sikra’? Na džanas, so vakerel.”

19 O Ježiš džanelas, hoj lestar oda kamle te phučel a phenda lenge: “Phučen jekh avrestar, soske phendom: ‘Mek sikra a na dikhena man a pale sikra a dikhena man’?”

20 Čačes, čačes tumenge phenav, hoj tumen rovena the hikinena a o svetos radisaľola. Tumen avena andro pharipen, ale tumaro pharipen pes visarela pro radišagos.

21 La khabňa džuvľa hin o dukha, sar ločhol (pašľol tele), bo avľa lakeri ora. Ale sar lake ulol o čavoro, radišagostar bisterel pro dukha, bo anda le čhavores pro svetos.

22 The tumen akana hin pharipen, ale pale tumen dikhava a tumare jile radisařona a tumaro radiřagos tumendar ņiko na lela.

23 Oda džives mandar imar na phućena ņič. Čaćes, čaćes tumenge phenav, hoj dela tumen sa, so mangena le Dadestar andre miro nav.

24 Dži akana mek andre miro nav na mangenas ņič. Avke mangen a chudena, hoj tumaro radiřagos pes te pherarel.

Le Ježišoskero ņerindipen upral o svetos

25 Kada tumenge vakeravas andro podobenstva, ale avela e ora, hoj tumenge na vakerava buter andro podobenstva. Ale vakerava tumenge phundradones pal o Dad.

26 Andre oda džives tumen mangena andre miro nav. Na phenav tumenge, hoj me vař tumenge mangava le Dades,

27 se korkoro o Dad tumen rado dikhel, bo tumen man rado dikhenas a paćandilan, hoj me avlom le Devlestar.

28 Avlom khatar o Dad andro svetos. Akana pale omukav o svetos a džav ko Dad.”

29 Akor o ućeńika phende: “Dikh, akana vakeres phundradones, a na vakeres andro podobenstvo.

30 Akana džanas, hoj džanes savoro a na kampil tuke, hoj tutar vareko te phućel. Vařoda paćas, hoj avlal le Devlestar.”

31 O Ježiř lenge odphenda: “Akana paćan?”

32 No, avel e ora a imar akana avla, hoj dojekh tumendar denařela pal peskero drom a man

mukena korkores, ale na som korkoro, bo o Dad hino manca.

³³ Kada tumenge vakeravas vašoda, hoj tumen te el andre mande smirom. Andro svetos tumen ela pharipen. Ale aven zorale! Me ňerindom (zvitazindom) upral o svetos.”

17

Le Ježišoskeri modlitba

¹ Sar oda o Ježiš dovakerđa, dikhla pro ňebos a phendā: “Dado, avla e ora. Oslavin tire Čhas, hoj o Čhavo te oslavinel tut.

² Bo tu les diňal autorita upral dojekh manuš, hoj te del večno dživipen savoren, saven leske diňal.

³ O večno dživipen hin andre oda: Hoj te prindžaren tut, jekhe čače Devles the le Ježiš Kristus, kas bičhađal.

⁴ Me dokerđom sa, so mange pre kadi phuv diňal te kerel, a oleha tut oslavindom.

⁵ Dado, akana oslavin man la slavaha, so man sas paš tute mek sigeder, sar sas stvorimen o svetos.

⁶ Sikadom tiro nav le manušenge, saven mange diňal andral o svetos. Tire sas a diňal len mange a dolikerde tiro lav.

⁷ Akana džanen, hoj tutar hin savoro, so mange diňal.

⁸ Bo o lava, so mange tu diňal, diňom lenge a on priile a čačes prindžarde, hoj avlom tutar, a pačandile, hoj tu man bičhađal.

⁹ Me mangav vaš lende. Na mangav vaš o svetos, ale vaš ola, saven mange diňal, bo hine tire.

¹⁰ A savoro, so hin miro, hin tiro a tiro hin miro. A me som oslavimen prekal lende.

¹¹ Imar buter na som pro svetos, ale on hine pro svetos a me džav ke tu. Sentno Dado, doliker andre tiro nav olen, saven mange diňal, hoj te en jekh avke sar amen.

¹² Sar somas lenca pro svetos, me len dolikeravas andre tiro nav, so man tu diňal. Merkinavas pre lende a ňiko lendar na našliľa, ča oda, savo mušindľa te el našado, hoj pes te ačhel avke, sar hin pisimen.

¹³ Akana džav ke tu a kada phenav, medik som andro svetos, hoj miro radišagos len te el pherdo andro jile.

¹⁴ Me lenge diňom tiro lav a o svetos len naši avri ačhel, bo nane andral o svetos, avke sar me na som andral o svetos.

¹⁵ Na mangav, hoj len te les andral o svetos, ale hoj len te chraňines le nalačhestar.

¹⁶ Nane andral o svetos, avke sar me na som andral o svetos.

¹⁷ Sentňar len tire čačipnaha! Tiro lav hin o čačipen.

¹⁸ Avke, sar tu man bičhaďal andro svetos, the me len bičhaďom andro svetos.

¹⁹ Vaš lenge me man oddav tuke, hoj the on čačes te en oddine.

²⁰ Na mangav ča vaš kala, ale mangav the vaš ola, save prekal lengere lava pačana andre mande,

²¹ hoj te en savore jekh. Avke sar tu, Dado, sal andre ma a me andre tu, kavke mi en the on andre amende, hoj o svetos te pačal, hoj tu man bičhađal.

²² E slava, so man diňal, diňom lenge, hoj te en jekh, avke sar amen.

²³ Me andre lende a tu andre mande, hoj te en jekh andre savoreste, hoj o svetos te džanel, hoj tu man bičhađal a hoj kames len avke, sar man kames.

²⁴ Dado, kamav, hoj ola manuša, saven mange diňal, te en manca ode, kaj som me, hoj te dikhen miri slava – e slava, so mange diňal vašoda, hoj man kamehas mek sigeder, sar sas o svetos stvorimen.

²⁵ Čačipnaskero Dado, o svetos tut na prindžarda, ale me tut prindžardom a the kala prindžarde, hoj man tu bičhađal.

²⁶ Diňom lenge tut te džanel a mek oda kerav, hoj o kamiben, saveha man kamehas, te ačhel andre lende a me andre lende.”

18

Zalen le Ježiš

¹ Sar pes o Ježiš imar domodlinda, geľa peskere učeňikenca tele prekal o paňi Kidron, kaj sas olivovo sados. O Ježiš geľa andre peskere učeňikenca.

² O Judaš, savo les zradzinda, džanelas ole thanestar, bo o Ježiš pes buterval ode arakhelas peskere učeňikenca.

³ Avke iľa peha o Judaš jekh čata slugaden the sluhen le nekbaredere rašajendar the Farizejendar. Sas len lampaša the aver švetli, šabli the kopiji.

⁴ O Ježiš džanelas savorestar, so pre leste avela, avke geľa a phendā lenge: “Kas roden?”

⁵ Odphende leske: “Le Ježiš andral o Nazaret.” Ov phendā: “Me Som.” Ačhelas lenca the o Judaš, savo les zradzindā.

⁶ Sar lenge phendā: “Me Som,” gele palal a pele pre phuv.

⁷ Avke lendar pale phučľa: “Kas roden?” On phende: “Le Ježiš Nazaretsko.”

⁸ O Ježiš odphendā: “Phendom tumenge, hoj me som. Te man roden, len muken te džal.”

⁹ Oda phendā, hoj pes te ačhel leskere lava: “Ňikas olendar, saven mange diňal, na našadom.”

¹⁰ Akor o Šimon Peter cirdňa avri peskeri šabľa a odčhindā le nekbaredere rašaskere slufaske o čačo kan. Ov pes vičinelas Malchos.

¹¹ Ale o Ježiš phendā le Peteriske: “Thov e šabľa pale, kaj sas! Či na pijava avri e kuči, so mange o Dad diňa?”

¹² Akor o slugadā, o velitelis the o sluhi le Židengere ile le Ježiš a zaphandle les.

¹³ A ešeb (peršo) les ligende ko Annaš, bo ov sas o sastro le Kajfašiskero. O Kajfaš sas oda berš nekbareder rašaj.

¹⁴ Oda sas ov, savo phendā le Židenge, hoj feder ela, te merela jekh manuš vaš savore nipi.

O Peter zaprinel le Ježiš

15 Džalas pal o Ježiš o Šimon Peter the dujto učeņikos. Ole učeņikos o nekbareder rašaj prindžarelas a gela jekhetane le Ježišoha andre le nekbareder rašaskeri dvora.

16 No o Peter ačhelas avri paš o vudar. Palis oda dujto učeņikos, saves o nekbareder rašaj prindžarelas, avla avri a vakerđa ola čhajaha, savi phundravelas e brana, palis ila andre le Peter.

17 Odi čhaj, savi phundravelas e brana, phendā le Peteriske: “Na sal the tu jekh kale manuškere učeņikendar?” Ov odphendā: “Na som.”

18 Ačhenas ode o sluhi the o služobņika le Židengere a kerde bari jag a tačarenas pes, bo sas šil. Ačhelas lenca the o Peter a tačarelas pes.

O Ježiš anglo nekbareder rašaj

19 O nekbareder rašaj phučelas le Ježišostar pal o učeņika the pal leskero sikaviben.

20 O Ježiš leske odphendā: “Me vakeravas le svetoske avke, hoj sako šaj šunda. Furt sikavavas andre sinagoga the andro chramos, kaj pes zdžan savore Židi, a nič na vakeravas počoral.

21 So mandar phučes? Phuč olendar, save šunde, so lenge vakeravas. On džanen, so vakerđom.”

22 Sar oda phendā, jekh le slugađendar, savo ode ačhelas, čhinda le Ježiš pal o muj a phendā: “Avke odphenes le nekbareder rašaske?”

23 O Ježiš leske odphendā: “Te namištes phendom, sikav, so namištes phendom, ale te mištes, soske man mares?”

24 Palis bičhađa o Annaš le Ježiš zaphandlones ke aver nekbareder rašaj Kajfaš.

O Peter pale zaprinel le Ježiš

25 O Šimon Peter ačhelas a tačarelas pes. A phende leske: “Na sal the tu jekh leskere učeňikendar?” No ov zaprinđa a phenđa: “Na som.”

26 Jekh le nekbareder rašaskere sluhendar, famelija oleske, kaske o Peter odčhinđa o kan, phenđa: “Na dikhlom tut leha andre bar (zahrada)?”

27 O Peter pale zaprinđa a takoj gilada o kohutos.

O Ježiš anglo Pilat

28 Avke ligende le Ježiš khatar o Kajfaš andro Pilatoskero palacis a sas tosara. Ale on na gele andre, hoj pes te na mełaren, bo kamle te chal le bakrores pre Patrađi.

29 O Pilat avla avri pal lende a phenđa: “So hin tumen pre kada manuš?”

30 Odphende leske: “Te na kerđahas kada manuš namištes, na andamas les ke tu.”

31 O Pilat odphenđa: “Len les tumen a sudzinen les pal tumaro Zakonos.” O Židi leske phende: “Amen nane pravos ňikas te murdarel.”

32 Oda sas, hoj pes te ačhel o lava le Ježišoskere, savenca diňa te džanel, save meribnaha merela.

33 Avke o Pilat gela pale andro palacis, vičinda le Ježiš a phenđa leske: “Sal tu o Židoviko kralis?”

34 O Ježiš odphenda: “Phenes oda korkoro pestar, či aver tuke pal ma phende?”

35 O Pilat phenda: “So me som Židos? Korkoro tiro narodos the o nekbareder rašaja mange tut dine. So kerdal?”

36 O Ježiš odphenda: “Miro krališagos nane andral kada svetos. Te ulahas miro krališagos andral kada svetos, mire služobnika pes mardehas vaš ma, hoj te na avav dino le Židenge. Ale akana miro krališagos nane adarik.”

37 Akor o Pilat phenda: “Ta, the avke sal kralis?” O Ježiš odphenda: “Tu phenes, hoj som kralis. Me pre oda ulilom (pes narodzindom) a vašoda avlóm pro svetos, hoj te svedčinar pal o čaćipen. Sako, ko hin andral o čaćipen, šunel miro hangos.”

38 O Pilat phučla: “So hin o čaćipen?” Sar oda phenda, geła pale avri paš o Židi a phenda lenge: “Me pre leste na arakhlóm nič nalačo.

39 Hin tumen tradicija, hoj tumenge jekhes premukav sako Patrađi. Kamen, hoj tumenge te premukav le Židovike kralis?”

40 Ale on savore vičinenas: “Na les, ale le Barabaš!” O Barabaš sas zbujňikos.

19

O Pilat les odsudzinel pro meriben

¹ Akor ila o Pilat le Ježiš a diňa les te marel le bičoha.

² O slugađa kerde le kandrendar (le trňendar) koruna a thode leske la pro šero. Urde les andro purpurovo plaštoš,

³ avenas paš leste a phenenas: “Mi dživel o Židoviko kralis!” A marenas les pal o muj.

⁴ Palis o Pilat avla pale avri a phenda lenge: “Dikhen, anav tumenge les avri, hoj te prindžaren, hoj na arakhav pre leste nič nalačo.”

⁵ Avke avla o Ježiš avri. Pro šero les sas e koruna le kandrendar a sas urdo andro pur-purovo plaštos. O Pilat lenge phenda: “Dikhen, o manuš!”

⁶ Sar les dikhle o nekbareder rašaja the o stražnika, vriskinde: “Ukrižin les! Ukrižin les!” O Pilat lenge phenda: “Tumen les len a ukrižinen! Me pre leste na arakhav nič nalačo!”

⁷ O Židi leske odphende: “Amen hin zakonos a pal amaro zakonos mušinel te merel, bo kerelas pestar Čhavo le Devleskero.”

⁸ Sar oda šunđa o Pilat, mek buter pes daralas

⁹ a geľa pale andre peskero palacis a phučľa le Ježišostar: “Khatar sal?” Ale o Ježiš leske na odphenda.

¹⁰ O Pilat leske phenda: “Manca na vakeres? Na džanes, hoj man hin zor tut te premukel abo zor tut te ukrižinel?”

¹¹ O Ježiš odphenda: “Na ulahas tut upral mande řisavi zor, te tuke oda na ulahas dino upral. Vašoda hin bareder binos oles, ko man zradzinda.”

¹² Akorestar les kamelas o Pilat te premukel. Ale o Židi vriskinenas: “Te kales premukeha, na sal le Cisariskero prijatelis. Bo sako, ko pestar kerel kralis, džal pro Cisarıs.”

13 Sar o Pilat šundā kala lava, iġa le Ježiš avri a bešġa peske pro sudno stolkos pro than, so pes viċinel Litostrotos a andre Hebrejiko ċhib Gabata.

14 A sas vaj pro dilos* parašċuvine, so sas o dŷives angle Patrađi. O Pilat phendā le Źidenge: “Dikhen! Tumaro kralis!”

15 No oŋ vriskinde: “De les het! Murdar les! Ukriŷin les!” O Pilat phendā: “So, te ukriŷinel tumare kralis?” Ale o nekbareder rašaja odphende: “Nane amen kralis, ċa Cis-aris!”

Le Ježiš ukriŷinen

16 Akor lenge les diġa te ukriŷinel. Avke ile le Ježiš het.

17 Lidŷalas peskero kerestos a dŷalas pro than, so pes viċinel Lebka – andre Hebrejiko ċhib Golgota.

18 Ode les ukriŷinde a leha mek duje avren, jekhes pal jekh a dujtones pal dujto sera, a le Ježiš maškaral.

19 O Pilat diġa te pisinel pre tabuġka: “O Ježiš Nazaretsko, le Źidengero Kralis,” a thode la pro kerestos.

20 A genenas la but Źidi, bo oda than, kaj sas o Ježiš ukriŷimen, sas pašes paš o foros. Sas pisimen andre Hebrejiko, Grekengeri the Laťiŷiko ċhib.

21 Akor phende le Źidengere nekbaredere rašaja le Pilatoske: “Ma pisin: ‘Le Źidengero

* **19:14** Grekengeri ċhib: šov ori

Kralis, ' ale pisin, hoj ov phenda: 'Som kralis le Židengero.' ”

²² Ale o Pilat odphenda: “Oda, so pisindom, pisindom.”

²³ Sar imar o slugada ukrižinde le Ježiš, rozulade leskere gada pro štar kotora, dojekhe slugadiške jekh kotor. Ile the o teluno gad, so na sas sido a sas jekhe pochtanestar upral dži tele

²⁴ a phende peske: “Na čingeras les, ale losinas vaše, kaskero ela.” Aleha pes ačila avke, sar hin pisimen: “*Rozulade peske maškar peste mire gada a vaš miro ruchos peske čhide losos.*” Oda hin, so kerde o slugada.

²⁵ Paš le Ježišoskero kerestos ačhelas leskeri daj, lakeri pheñ – e Maria, so sas romni le Kleofašiskeri – the e Maria Magdalena.

²⁶ Sar dikhla o Ježiš, hoj ode ačhen leskeri daj the o učeňikos, saves kamelas, phenda peskera dake: “Džuvlíje, dikh, tiro čhavo!”

²⁷ Palis phenda le učeňikoske: “Dikh, tiri daj!” Akorestar la ila oda učeňikos ke peste.

O Ježiš merel

²⁸ Palis, sar imar dikhla o Ježiš, hoj hin savoro dokerdo a hoj pes te ačhel oda, so hin pisimen, phenda: “Smedno som!”

²⁹ Sas ode čaro le šuteha. On cindarde e špongija andro šut, phandle la pre izoposkeri paca a thode leske paš o vušta.

³⁰ Sar o Ježiš koštoľinda o šut, phenda: “Dokerdo hin!” Zmukla tele o šero a mukla avri peskere duchos.

31 Vašoda, hoj sas o džives anglo Šabbat (sombat), mangle o Židi le Pilat, hoj te del te phagel o kokala pro pindre olenge, save sas ukrižimen. Bo na kamenas len te mukel pro keresti pro Šabbat a oda Šabbat sas baro.

32 Avke avle o slugađa a phagle o kokala ešebneske the dujtoneske, save leha sas ukrižimen.

33 Ale sar avle paš o Ježiš a dikhle, hoj imar hino mulo, na phagerde leske o kokala,

34 ale jekh le slugadendar predemađa la kopi-jaha leskeri sera a takoj čulila avri o rat the o paňi.

35 A oda murš, savo oda dikhla, diňa svedectvo a leskero svedectvo hin čačipnaskero. Ov džanel, hoj vakerel čačipen, hoj the tumen te pačan.

36 Oda pes ačila vašoda, hoj pes te ačhel oda, so hin pisimen:

“Aňi jekh leskero kokalos na ela phagerdo!”

37 A pale avrether pisinel:

“Dikhena oles, kas predemade!”

Parunen le Ježiš

38 O Jozef andral e Arimatija sas le Ježišoskero učeňikos, ale počoral, bo daralas le Židendar. Ov mangla le Pilat, či šaj lel tele le Ježišoskero felos a ov leske domukla. Avke avla a ila tele le Ježišoskero felos.

39 Avla the o Nikodem, savo sas angloda rači paš o Ježiš, a ila peha vaj tranda (30) kili mišimen aloe the mirra.

⁴⁰ Avke ile le Ježišoskero telos a fašfinde les andro lepedi le voňave olejenca, avke sar hine o Židi sikade te parunel.

⁴¹ Pre oda than, kaj les ukrižinde, sas bar (zahrada) a andre bar nevo hrobos, andre savo mek šoha (ňikda) ňiko na sas thodo.

⁴² A vaš oda, hoj sas o džives anglo Šabbat a hoj o hrobos sas pašes, thode ode le Ježiš.

20

O Ježiš nane andro hrobos

¹ Palis ešebno džives andro kurko sig tosara, mek sar sas rat, avľa e Maria Magdalena ko hrobos a dikhľa, hoj o bar hino odcirdlo pašal o hrobos.

² Sar oda dikhľa, denašelas a avľa ko Šimon Peter the ke oda dujto učeňikos, saves rado dikhelas o Ježiš, a phenda lenge: “Ile le Rajes andral o hrobos a na džanas, kaj les thode.”

³ Akor o Peter the o dujto učeňikos džanas ko hrobos.

⁴ Soduj džene denašenas jekhetane, ale o dujto učeňikos denašelas sigeder sar o Peter a avľa ešebno ko hrobos.

⁵ Sar bandiľa, dikhľa ode ča o lepedi, ale na geľa andre.

⁶ Palis avľa the o Šimon Peter, geľa andro hrobos a tiš ode dikhľa o lepedi

⁷ the o khosno, so sas le Ježišoske pro šero. O khosno na sas paš o lepedi, ale sas zapačardo pre aver than.

⁸ Akor avľa andre the o dujto učeňikos, savo sas ešebno ko hrobos, a dikhľa a pačandiľa.

⁹ Mek na achalile le Devleskero Lav, hoj mušinda te uštel andral o meriben.

¹⁰ Avke ola učeňika gele pale khere.

Sikavel pes la Maria Magdalenake

¹¹ Ale e Maria ačhelas avri paš o hrobos a rovelas. A sar rovelas, bandiła andro hrobos

¹² a dikhla te bešel duje aňjelen andro parne gada ode, kaj pašlolas le Ježišoskero telos, jekhes paš o šero a dujtones paš o pindre.

¹³ On lake phende: “Džuvlije, so roves?” Oj odphenda: “Ile mire Rajes a na džanav, kaj les thode.”

¹⁴ Sar oda phenda, visarda pes palal a dikhla le Ježiš te ačhel, ale na džanelas, hoj oda hino Ježiš.

¹⁵ O Ježiš lake phenda: “Džuvlije, so roves? Kas rodes?” Oj peske gondolinda, hoj hino zahradňikos, a phenda leske: “Rajeja, te les tu ilal het, phen mange, kaj les thođal, a me les lava.”

¹⁶ O Ježiš lake phenda: “Maria!” Oj visaliła a phenda leske andre Hebrejiko čhib: “Rabbuni!” (So hin prethodo: Učitelina.)

¹⁷ O Ježiš lake phenda: “Ma chude tut mandar, bo mek na somas upre ke miro Dad, ale dža ke mire phrala a phen lenge: ‘Džav upre ke miro Dad the ke tumaro Dad a ke miro Del the ke tumaro Del.’ ”

¹⁸ Avke avla e Maria Magdalena a phenda avri le učeňikenge, hoj dikhla le Rajes, a the oda, so lake phenda.

Sikavel pes le učeňikenge

19 Mek rači andre oda džives, o ešebno džives andro kurko, sas o učeņika zgele a daratar anglo Židi sas o vudar zarimen. O Ježiš avla, ačiĥa maškar lende a phenda lenge: “Smirom tumenge!”

20 Sar oda phenda, sikađa lenge peskere vasta the peskeri sera. O učeņika radisaĥile, sar dikhle le Rajes.

21 O Ježiš lenge pale phenda: “Smirom tumenge! Sar man biĥada o Dad, avke the me tumen biĥavav.”

22 Sar oda phenda, phurdņa pre lende a phenda lenge: “Prilen le Sentne Duchos!”

23 Olenge, kaske odmukena o bini, hin odmuklo, a kaske na odmukena o bini, nane odmuklo.”

O Ježiš the o Tomaš

24 Ale o Tomaš, savo pes viĥinel Didimos, jekh le dešudjendar, na sas lenca, sar avla o Ježiš.

25 Avke leske phenenas ola aver učeņika: “Dikhĥam le Rajes!” No ov lenge phenda: “Te na dikhava o cheva pal o lecegi andre leskere vasta a na thovava miro angušt pro cheva, kaj sas predemado a na thovava miro vast andre leskeri sera, na paĥava!”

26 Pal ochto dživesa sas pale leskere učeņika andro kher a the o Tomaš sas lenca. O Ježiš avla prekal o zarimen vudar, ačiĥa peske maškar lende a phenda: “Smirom tumenge!”

27 Palis phenda le Tomašiske: “Thov tiro angušt kade a dikh pre mire vasta. An tiro vast a

thov les pre miri sera a ma av napačabnaskero, ale pačabnaskero!”

²⁸ O Tomaš leske odphenda: “Miro Raj, the miro Del!”

²⁹ O Ježiš leske phenda: “Pačandilal, bo man dikhlal. Bachtale hine ola, save na dikhle, a pačandile.”

³⁰ O Ježiš mek but aver zazraki kerda angle peskere učenika, so nane pisimen andre kada zvitkos.

³¹ Ale kada hin pisimen vašoda, hoj te pačan, hoj o Ježiš hin o Kristus, Čhavo le Devleskero, a le pačabnaha tumen te el andre leskero nav o dživipen.

21

Pale pes sikavel le učenikenge

¹ Palis pes pale sikađa o Ježiš le učenikenge paš o Tiberijadsko moros. Ačila pes kavke:

² Sas jekhetane o Šimon Peter, o Tomaš, saves vičinen Didimos, o Natanael andral e Kana Galilejsko, o duj čhave le Zebedeoskere the duj aver leskere učenika.

³ O Šimon Peter lenge phenda: “Džav te chudel ribi.” Phende leske: “Džas the amen tuha.” Avke beše andre lođka a odgele, ale odi rat na chudle nič.

⁴ Sar vidňisalolas, ačhelas o Ježiš paš o paňi, ale o učenika na džanenas, hoj oda hino Ježiš.

⁵ O Ježiš lenge phenda: “Čhavale, chudľan varesave ribi?” On odphende: “Na!”

⁶ Ov lenge phenda: “Čhiven e sita pre čači (pravo) sera la lođkake a chudena.” Avke čhide

a chudle ajci but ribi, hoj e sita aňi na birinenas te cirdel avri.

⁷ Akor phendã oda učeňikos, saves kamelas o Ježiš, le Peteriske: “Oda hin o Raj!” Sar šundã o Šimon Peter, hoj oda hin o Raj, urďa pre peste uprune gada, so angloda čhida tele, a chučila andro moros.

⁸ O aver učeňika avle pre lodka a cirdenas pal peste e sita le ribenca, bo na sas dur la phuvatar, vaj šel (100) metri.

⁹ Sar doavle paš o brehos, dikhle rozthode kerade angara a upral sas thodí e riba the o maro.

¹⁰ O Ježiš lenge phendã: “Anen ole ribendar, so akana čudľan.”

¹¹ O Šimon Peter geľa a cirdňa e sita pre phuv. Andre sas pherdo bare ribi, šel penda the trin (153), ale choc sas kajci but, na čhindíľa e sita.

¹² Palis phendã o Ježiš: “Aven, chan!” Ňiko le učeňikendar pes na tromandíle (na odvažinde) lestar te phučel: “Ko tu sal?” Bo džanenas, hoj oda hin o Raj.

¹³ O Ježiš avľa a diňa lenge o maro the e riba.

¹⁴ Kada sas imar tritovar, so pes sikaďa o Ježiš peskere učeňikenge, kanastar uštíľa andral o meriben.

O Raj the o Peter

¹⁵ Sar imar dochale, phendã o Ježiš le Šimonoske Peteriske: “Šimon, čhavo le Janoskeró, kames man buter sar kala?” Ov leske phendã: “He, Rajeja, tu džanes, hoj tut rado dikhav.” O Ježiš leske phendã: “Pasin mire bakroren!”

16 Pale leske phendã: “Šimon le Janoskero, kames man?” Ov leske phendã: “He, Rajeja, tu džanes, hoj tut rado dikhav.” O Ježiš leske phendã: “Starin tut pal mire bakrore!”

17 Tritovar leske phendã: “Šimon le Jonašiskero, rado man dikhes?” Akor ačhila smutno o Peter, hoj lestar tritovar phučel: “Rado man dikhes?” A phendã leske: “Rajeja, tu džanes savoro! Tu džanes, hoj tut rado dikhav.” O Ježiš leske phendã: “Pasin mire bakroren!”

18 Čačes, čačes phenav tuke: Sar salas terneder, phandehas tut korkoro a džahas, kaj kamehas. Ale sar phuroha, nacirdeha tire vasta a aver tut phandela a lidžala tut ode, kaj na kameha.”

19 Oleha o Ježiš diňa le Peteriske te džanel, save meribnaha oslavinela le Devles. Sar oda phendã, prikazindã leske: “Av pal ma!”

20 O Peter visaliła a dikhla, hoj džal pal leste o učeňikos, saves kamelas o Ježiš a savo paš o chaben geła pašeder ko Ježiš te phučel: “Rajeja, ko tut zradzinela?”

21 Sar les o Peter dikhla, phendã le Ježišoske: “Rajeja, so ela kaleha?”

22 O Ježiš leske phendã: “Te kamav, hoj te ačhel, medik na avava, so tut andre oda? Tu av pal ma!”

23 Vaš oda lav pes maškar o phrala vakerelas, hoj oda učeňikos na merela. No o Ježiš leske na phendã, hoj na merela, ale: “Te kamav, hoj te ačhel, medik na avava, so tut andre oda?”

²⁴ Oda hin oda učeňikos, savo svedčinel pal kala veci a kada pisinda. Džanas, hoj leskero svedectvo hino čačipnaskero.

²⁵ No, hin mek but aver, so kerđa o Ježiš. Te pes oda savoro pisindaahas, gondolinav mange, hoj aňi le svetos na ulahas dos than pre ola zvitki, so pes diňahas te pisinel.

Amen.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanvuuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849